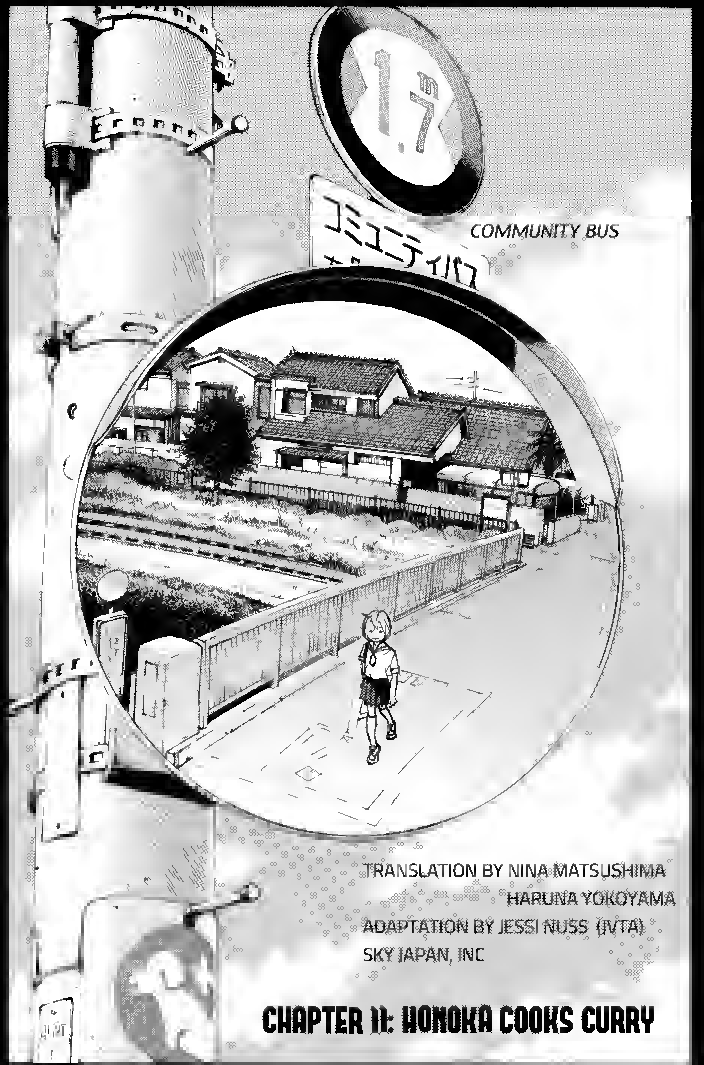
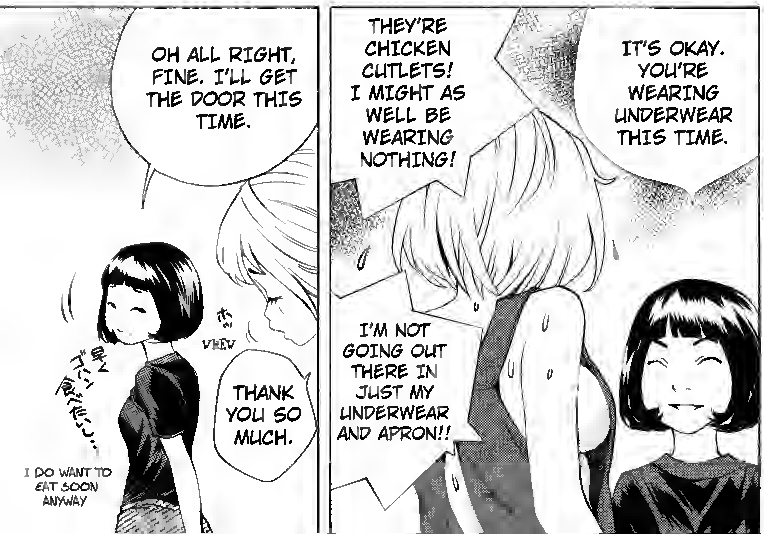
PACKAGE DELIVERY!
DING DONG
!!
I'VE GOT YOUR BOXES!
DEAR GRANDPA
I'M IN ANOTHER TIGHT SPOT!!
DING DONG



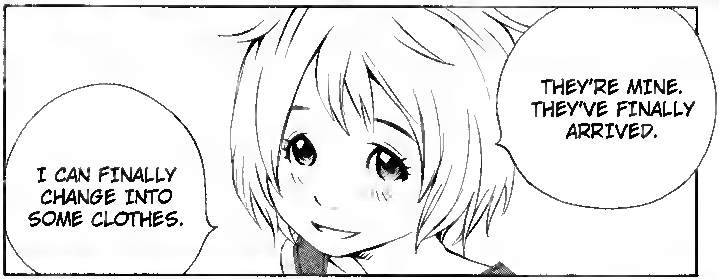
TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN, INC

CHAPTER 11: HONOKA COOKS CURRY


OH ALL RIGHT, FINE. I'LL GET THE DOOR THIS TIME.
THEY'RE CHICKEN CUTLETS! I MIGHT AS WELL BE WEARING NOTHING!
IT'S OKAY. YOU'RE WEARING UNDERWEAR THIS TIME.
I'M NOT GOING OUT THERE IN JUST MY UNDERWEAR AND APRON!!
WHEW
THANK YOU SO MUCH.
I DO WANT TO EAT SOON ANYWAY

THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES, AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY.

WHOA, WHAT'S WITH ALL THE BOXES?!
OH.


THEY'RE MINE. THEY'VE FINALLY ARRIVED.
I CAN FINALLY CHANGE INTO SOME CLOTHES.

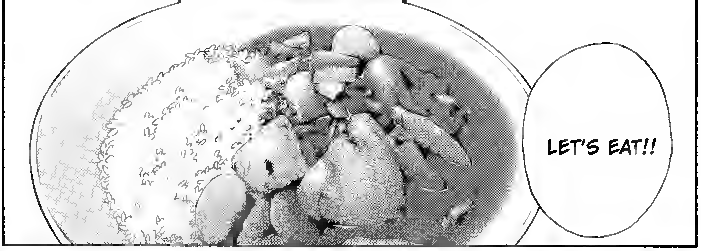
WAIT. WHAT DID YOU SAY JUST NOW?!
AM I HEARING YOU RIGHT?
I DIDN'T SAY ANYTHING.

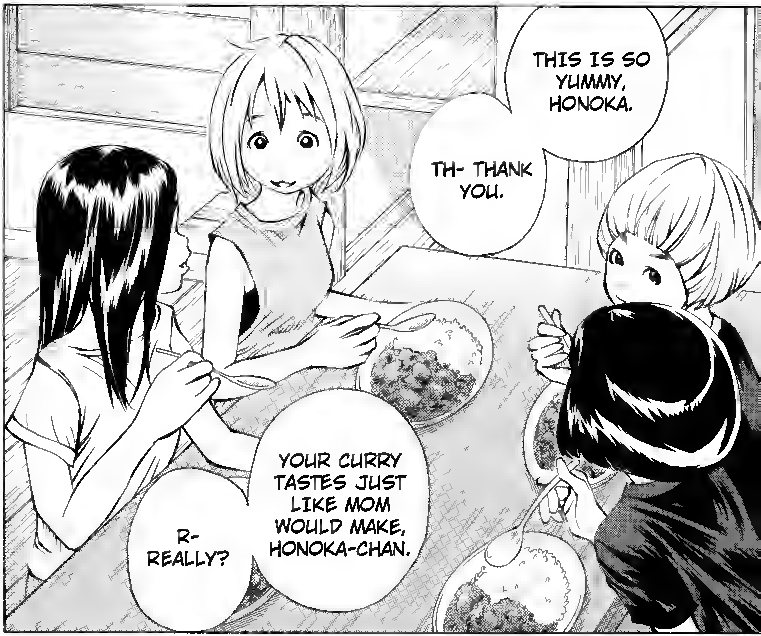
WHAAAT? BOOORING. I GUESS I CAN DRY THOSE CLOTHES NOW.
HUH?!

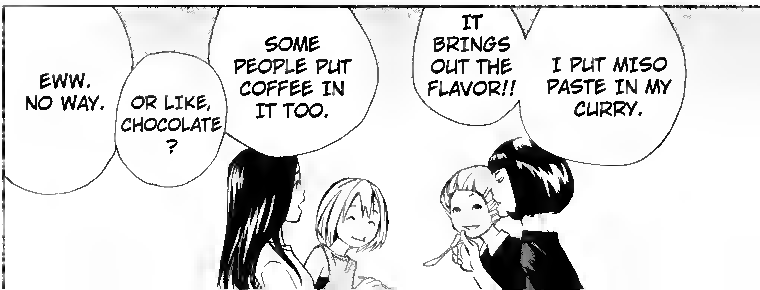
やっと
着られました。
FINALLY
CLOTHES!

CURRY!!

SHIFT
SHIFT
OOH,
HONOKA. IS
TODAY...
YEP.

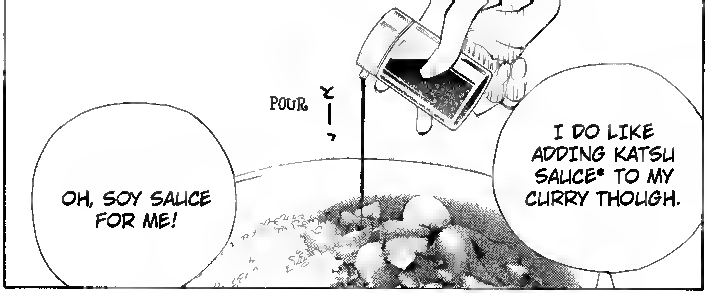

LET'S EAT!!


THIS IS SO YUMMY, HONOKA.
TH- THANK YOU.
YOUR CURRY TASTES JUST LIKE MOM WOULD MAKE, HONOKA-CHAN.
R-REALLY?

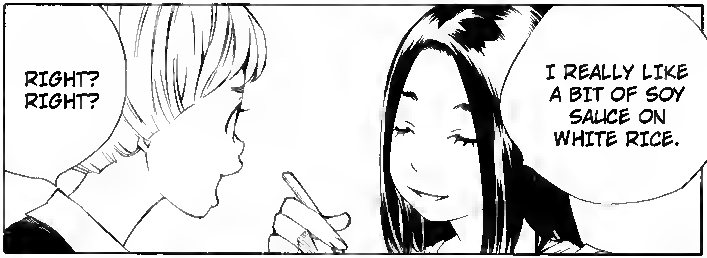

I PUT MISO PASTE IN MY CURRY.
IT BRINGS OUT THE FLAVOR!!
SOME PEOPLE PUT COFFEE IN IT TOO.
OR LIKE, CHOCOLATE ?
EWW. NO WAY.

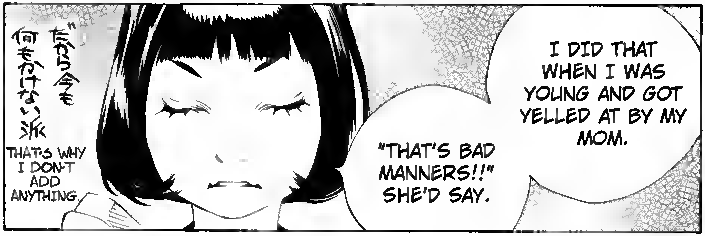
I DON'T ADD ANYTHING TO MY CURRY.
OH, REALLY?
YEAH.
THE CURRY ROUX* THEY SELL IN THE STORE IS A FINISHED PRODUCT AND IS GOOD AS IS.
.....
OH MY.
YOU SURE ARE CHEEKY, HONOKA.
HYAA! HOW AM I BEING CHEEKY?!
SQUISH
모니니

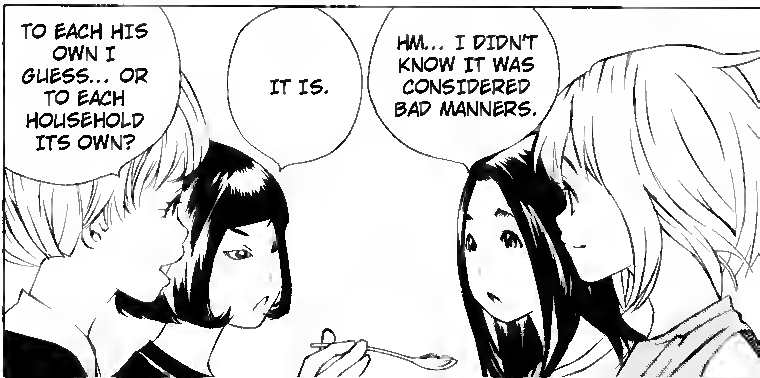
*Roux = curry sauce.

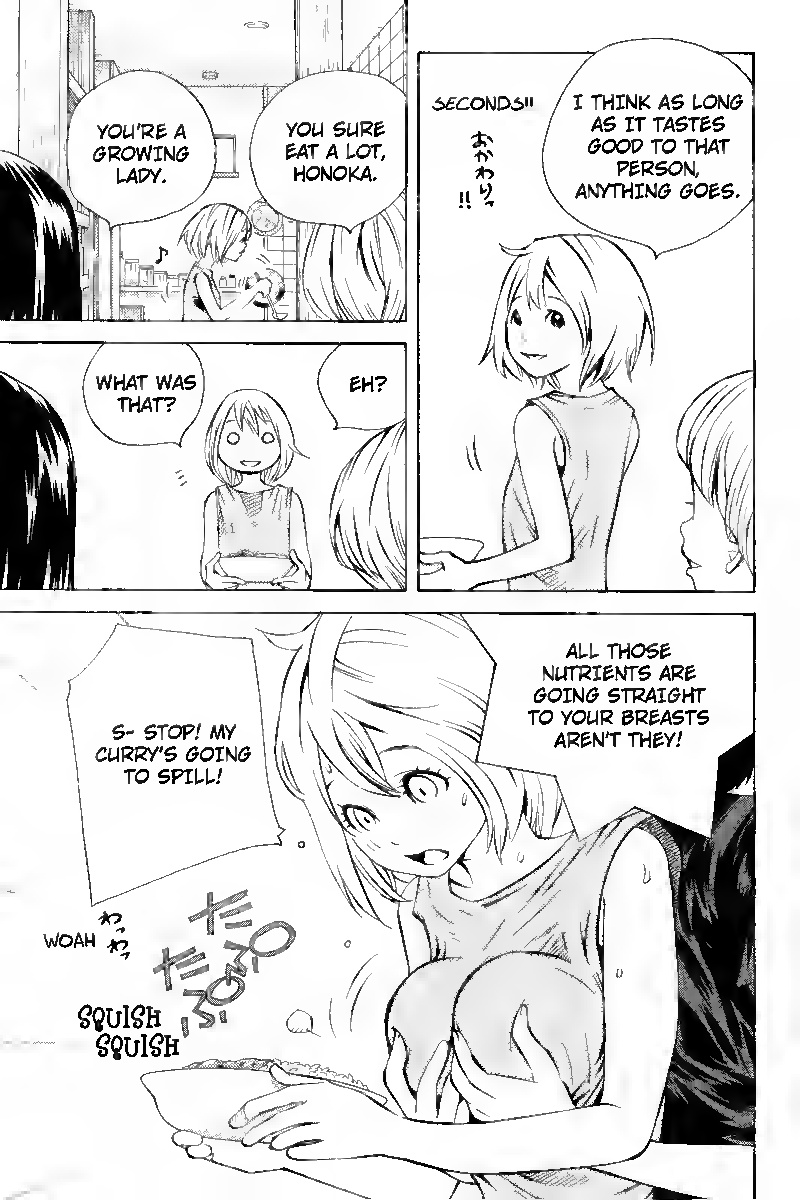


*Katsu sauce = Japanese style barbecue sauce




I DID THAT WHEN I WAS YOUNG AND GOT YELLED AT BY MY MOM.
"THAT'S BAD MANNERS!!" SHE'D SAY.
THAT'S WHY I DON'T ADD ANYTHING
"だって今も何もかけないから"




YOU'RE A GROWING LADY.
YOU SURE EAT A LOT, HONOKA.
I THINK AS LONG AS IT TASTES GOOD TO THAT PERSON, ANYTHING GOES.
SECONDS!!
おかわり!!
EH?
WHAT WAS THAT?
ALL THOSE NUTRIENTS ARE GOING STRAIGHT TO YOUR BREASTS AREN'T THEY!
S- STOP! MY CURRY'S GOING TO SPILL!
WOAH わっ
SQUISH SQUISH
たぷたぷ

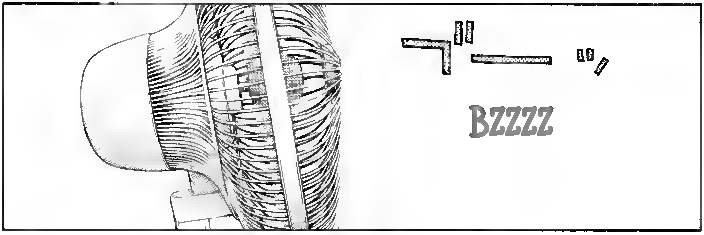
20

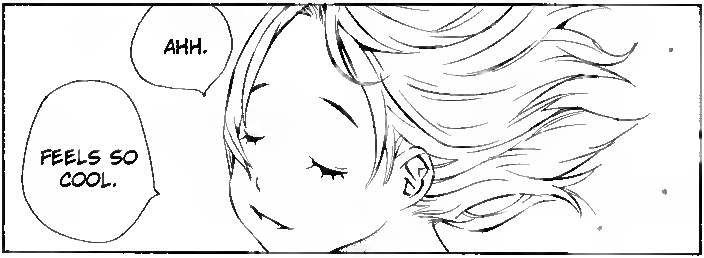
ちゃぷん
DIP

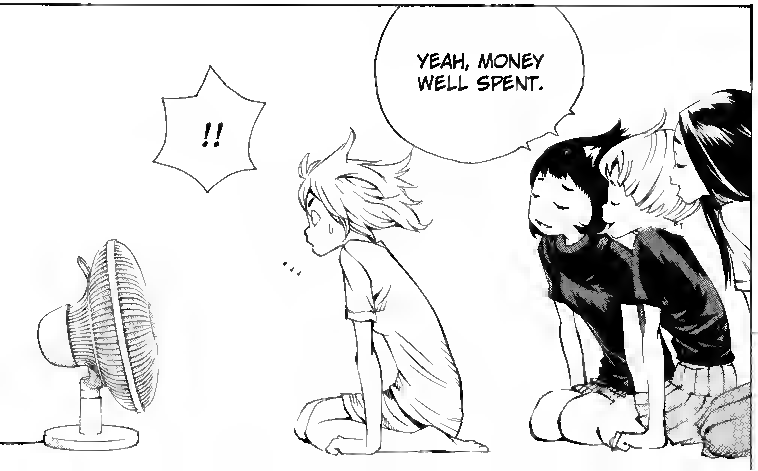
GRANDPA WAS ALWAYS PARTICULAR ABOUT BATHS
おじいちゃんはお風呂にはこだわってたもんなー
IT FEELS SO GOOD.
SPACIOUS TUBS ARE THE BEST.
.....
I WONDER WHERE EVERYONE WENT. THEY WERE BEING LOUD JUST A MINUTE AGO.
IT SURE IS RELAXING TO BE ABLE TO BATHE BY MYSELF.
PREV.

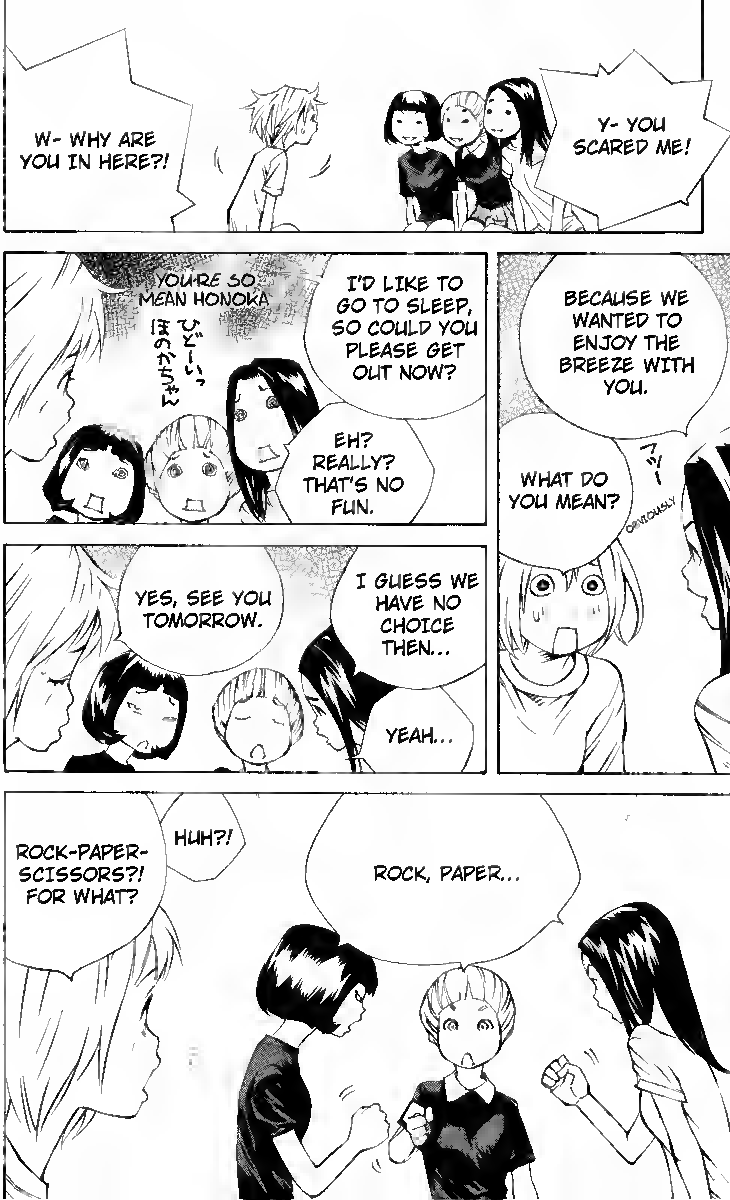
WHAT THE- WHAT'S THIS?!
THIS ISN'T MY UNDERWEAR!
GEEZ. I LET MY GUARD DOWN FOR ONE SECOND.
WHEN DID THEY SWAP THEM?!
IS THIS WHY THEY WERE SO QUIET?

LANDLORD'S OFFICE
管理人室





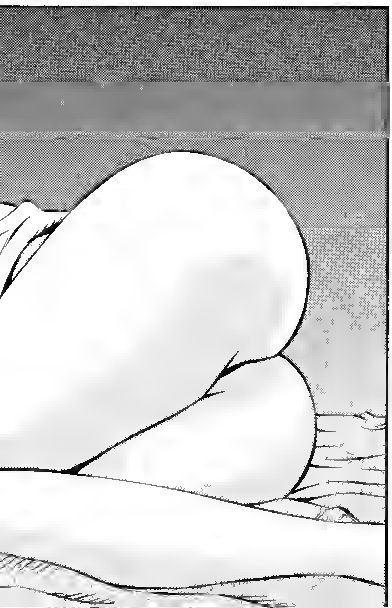



W- WHY ARE YOU IN HERE?!
Y- YOU SCARED ME!
I'D LIKE TO GO TO SLEEP, SO COULD YOU PLEASE GET OUT NOW?
EH? REALLY? THAT'S NO FUN.
ひどーいっ ほのかちゃん
YOU'RE SO MEAN HONOKA
BECAUSE WE WANTED TO ENJOY THE BREEZE WITH YOU.
WHAT DO YOU MEAN?
フッ！
OBVIOUSLY
I GUESS WE HAVE NO CHOICE THEN...
YEAH...
YES, SEE YOU TOMORROW.
ROCK, PAPER...
HUH?!
ROCK-PAPER-SCISSORS?! FOR WHAT?

NO YOU CAN'T!! LET ME SLEEP ALONE, PLEASE!
TO DECIDE WHO'S SLEEPING WITH YOU TONIGHT.
WHAT?!
EH?
OH. THEN YOU'RE GOING TO HAVE TO WIN THE GAME.
W-WHAT?!
IF YOU WIN, YOU MAY SLEEP BY YOURSELF.
GRANDPA
THEY'RE NOT LETTING ME SLEEP... LOVE HONOKA
NEXT CHAPTER: HONOKA IS BUTT NAKED FOR WHATEVER REASON ♥

SIZZLE
SIZZLE
SIZZ
CHIRP
CHIRP

LANDLORD'S OFFICE
管理人室



PHEW

CHAPTER 12: HONOKA LOOKS BACK
TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN INC

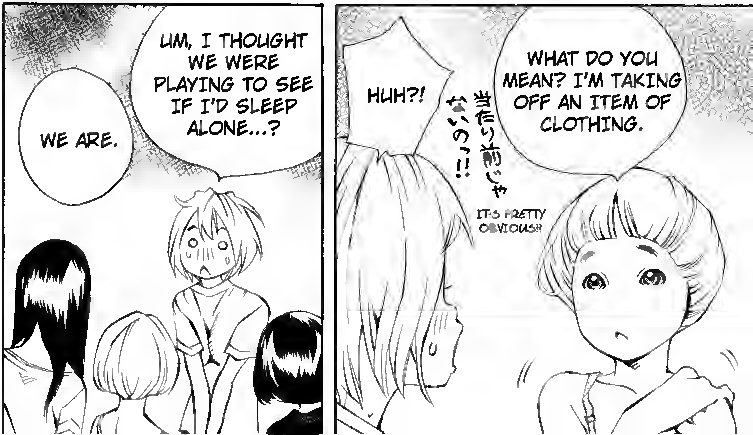
mmm...
...
....
EEK!!!

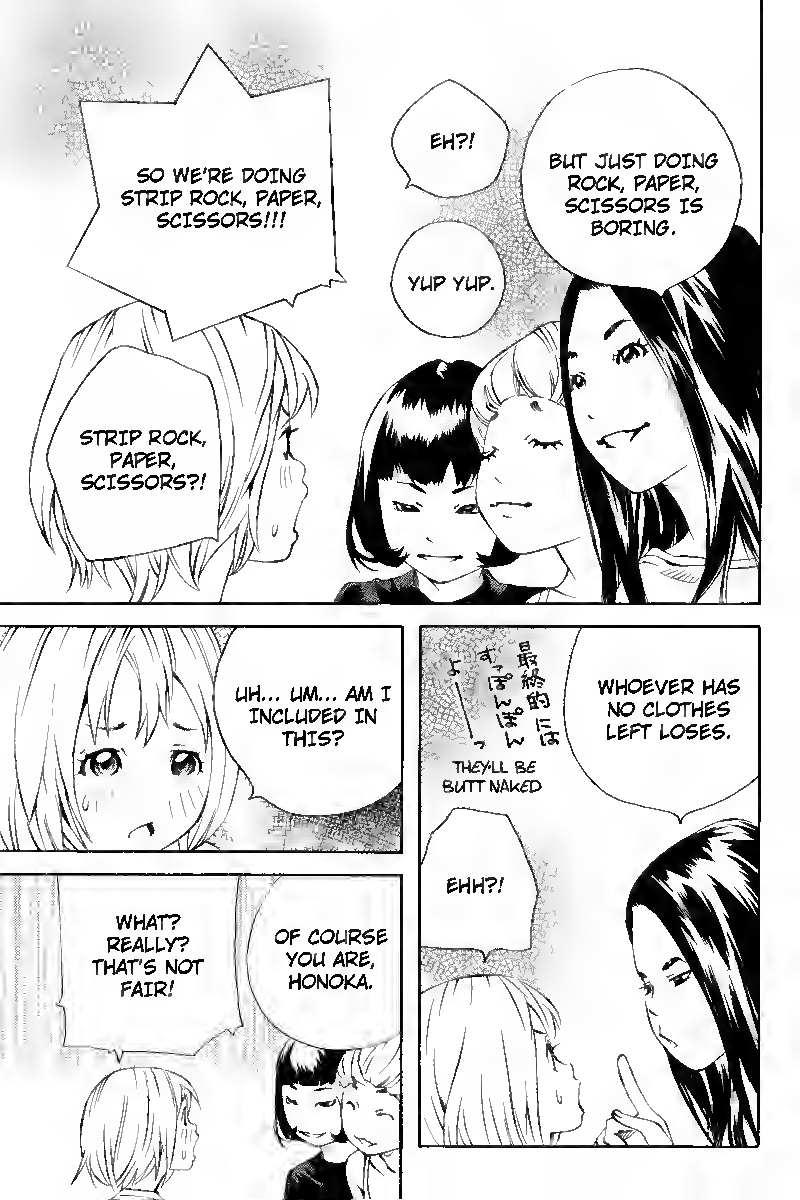
THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY

!!
WHIP
WELL LAST NIGHT
GRANDPA
WHY AM I SLEEPING NAKED YOU ASK?
HYAA!

ROCK, PAPER...!
SCISSORS!!
GAH!
NOOO, I LOST!
YUKIKO-CHAN'S OUT!
YUKIKO-SAN'S OUT. I JUST HAVE TO WIN TWICE MORE...
WHEW

RUSTLE
EH?!
FINE, THEN.
WH- WHAT ARE YOU DOING?!


UM, I THOUGHT WE WERE PLAYING TO SEE IF I'D SLEEP ALONE...?
WE ARE.
WHAT DO YOU MEAN? I'M TAKING OFF AN ITEM OF CLOTHING.
HUH?!
当たり前じゃないの?!!
IT'S PRETTY OBVIOUS!!

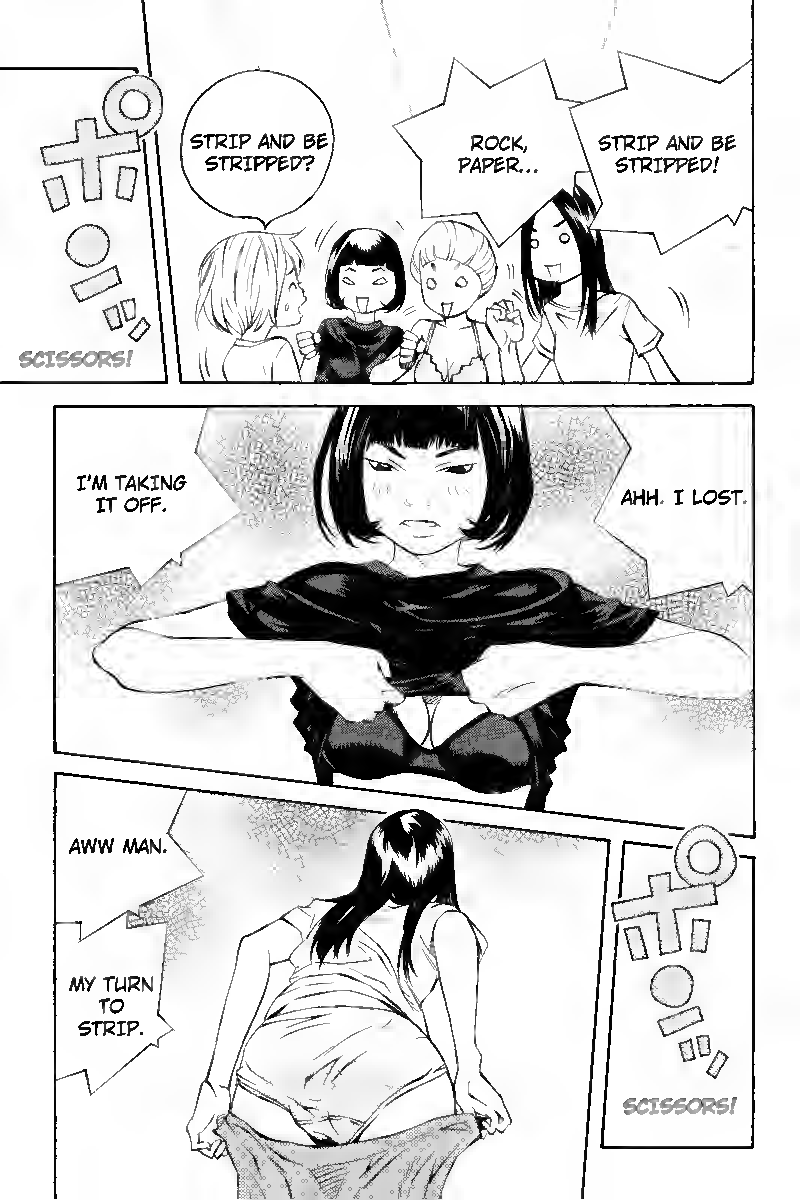

SO WE'RE DOING STRIP ROCK, PAPER, SCISSORS!!!
STRIP ROCK, PAPER, SCISSORS?!
EH?!
YUP YUP.
BUT JUST DOING ROCK, PAPER, SCISSORS IS BORING.
UH... UM... AM I INCLUDED IN THIS?
WHAT? REALLY? THAT'S NOT FAIR!
OF COURSE YOU ARE, HONOKA.
最終的にはずっぽんぽんよ
THEY'LL BE BUTT NAKED
EHH?!
WHOEVER HAS NO CLOTHES LEFT LOSES.

EH?! I DON'T HAVE TO PLAY?
YUP YUP.
OH DEAR. WELL YOU CAN QUIT PLAYING.
無理強いはよくないわ
WE DON'T WANT TO FORCE YOU

GWAHAHA
GRUDDER
JUST BE PREPARED NOT TO SLEEP TONIGHT.
特に棄権なんてする奴は…
WE DON'T GO EASY ON QUITTERS

OKAY, LET'S CONTINUE
LET'S!

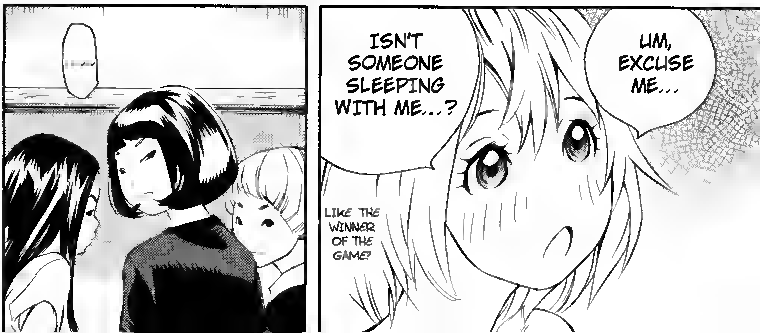
WHO KNOWS WHAT THEY'LL DO TO ME?!
I'LL - I'LL DO IT. AND I'LL WIN!
THAT'S THE SPIRIT, HONOKA.
CLENCH

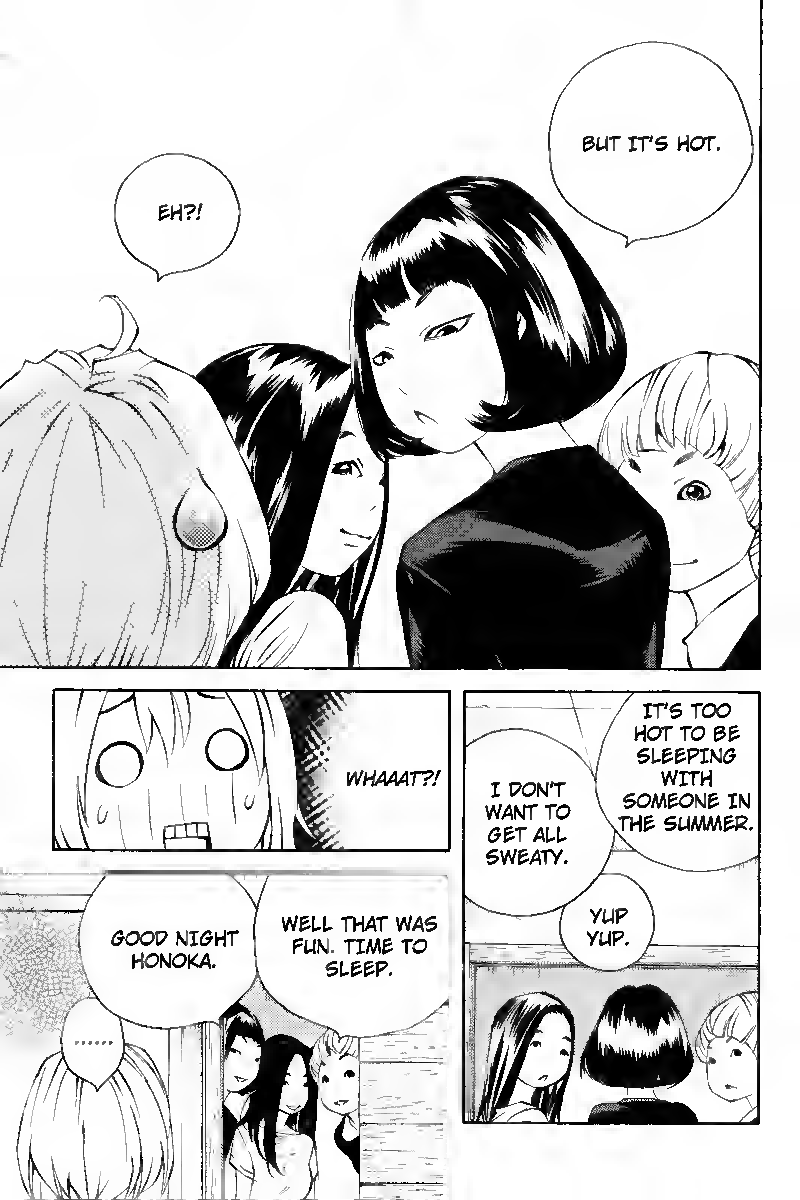

STRIP AND BE STRIPPED?
ROCK, PAPER...
STRIP AND BE STRIPPED!
SCISSORS!
I'M TAKING IT OFF.
AHH. I LOST.
AWW MAN.
MY TURN TO STRIP.
SCISSORS!

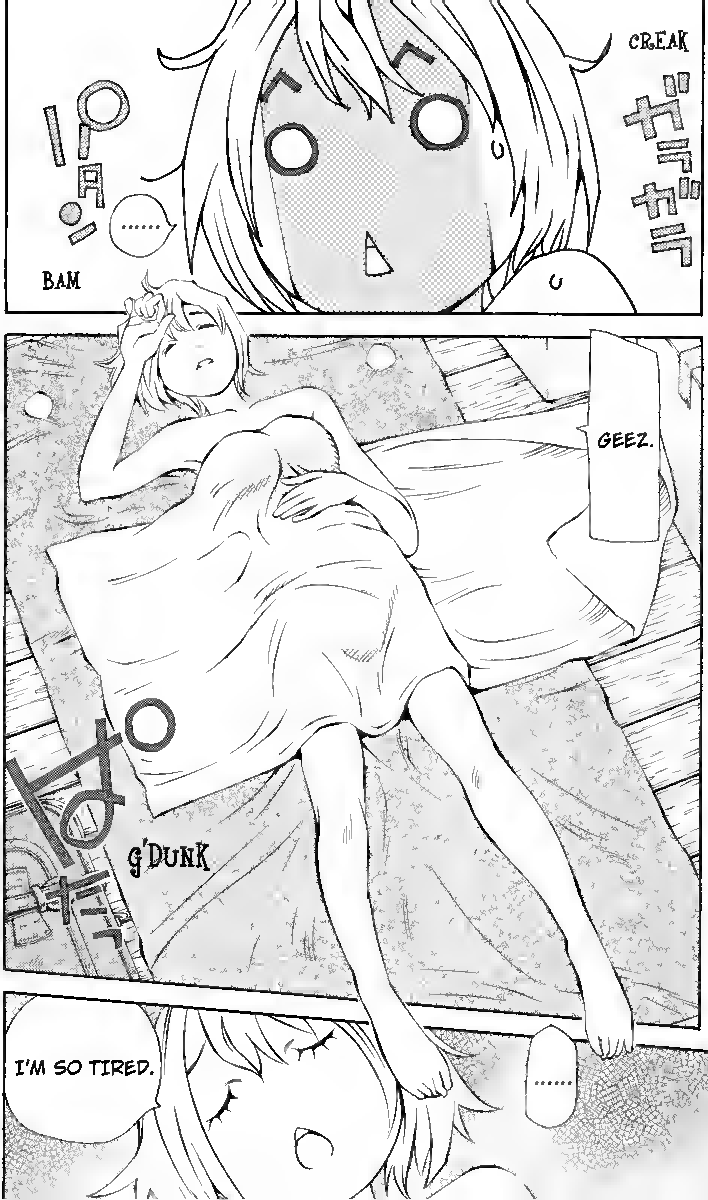
SCISSORS!
SCISSORS!
I HAVEN'T LOST YET! I'M DOING GOOD.
EH? YOU THINK SO?
MARIKO-SAN, AREN'T YOU TAKING EVERYTHING OFF IN THE WRONG ORDER?!
THEN...

I KNEW THIS WAS GOING TO HAPPEN
UGH... I LOST.
もう脱ぐものありません……
I DON'T HAVE ANYTHING LEFT TO TAKE OFF
WHAT ARE THEY GOING TO DO...TO ME?
ぐふふふ
hEh hEh hEh

WELL THEN, GOOD NIGHT HONOKA.
HUH?!


UM, EXCUSE ME...
ISN'T SOMEONE SLEEPING WITH ME...?
LIKE THE WINNER OF THE GAME?


BUT IT'S HOT.
EH?!
IT'S TOO HOT TO BE SLEEPING WITH SOMEONE IN THE SUMMER.
I DON'T WANT TO GET ALL SWEATY.
YUP YUP.
WHAAAT?!
WELL THAT WAS FUN. TIME TO SLEEP.
GOOD NIGHT HONOKA.
.....

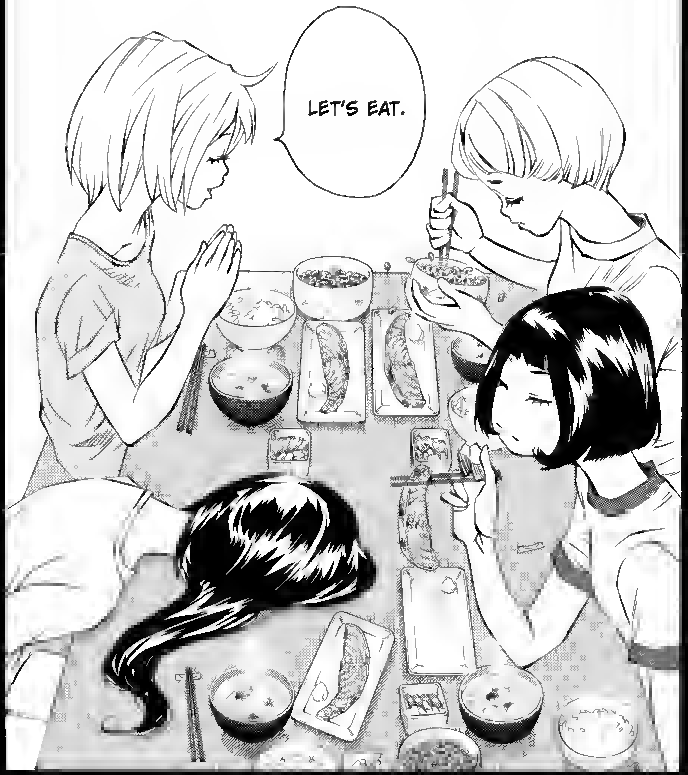

CREAK
ガラガラ
BAM
……
GEEZ.
G'DUNK
I'M SO TIRED.
……

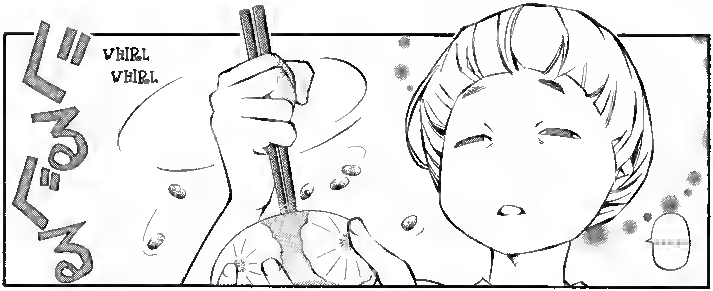
Sigh
GRANDPA
I'M SERIOUSLY BEING TOYED WITH
AND I ENDED UP FALLING ASLEEP NAKED
BRUSH BRUSH BRUSH
THAT'S WHAT HAPPENED LAST NIGHT
LOVE HONOKA
NEXT CHAPTER, HONOKA SHOWS SKIN♡ AND, AND A MYSTERIOUS BEAUTY APPEARS!!

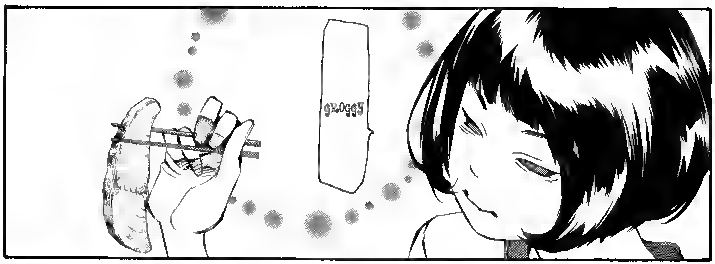
CHIRP
CHIRP
CHIRP
SIZZLE
SIZZLE
SIZZ
GOOD MORNING!!
EVERYONE, WAKE UP!
BREAKFAST'S READY!

CHAPTER 13: HONOKA MEETS A GOTHIC LOLITA

TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN, INC







THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY

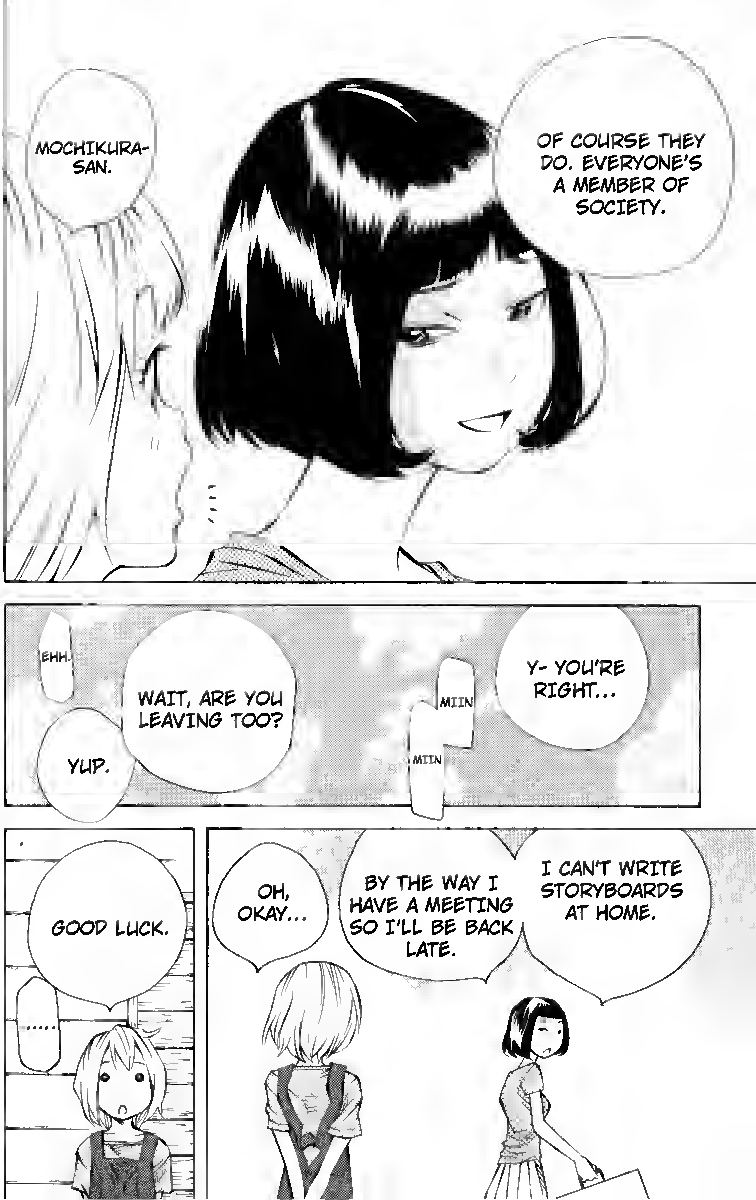
.....
HUH?! NATTO?
YUKIKO-SAN? HOW LONG ARE YOU GOING TO STIR YOUR NATTO*?
...IT'S SPILLING EVERY-WHERE.
ARE YOU OKAY, MOCHIKURA-SAN? YOU HAVEN'T MOVED AT ALL.
OH! YEAH, THE MACKEREL'S DELICIOUS...
YOU HAVEN'T EATEN A BITE. BESIDES, THAT'S SALTED SALMON.
WAKE UP, MARIKO-SAN. IT'S MORNING.
MUMBLE

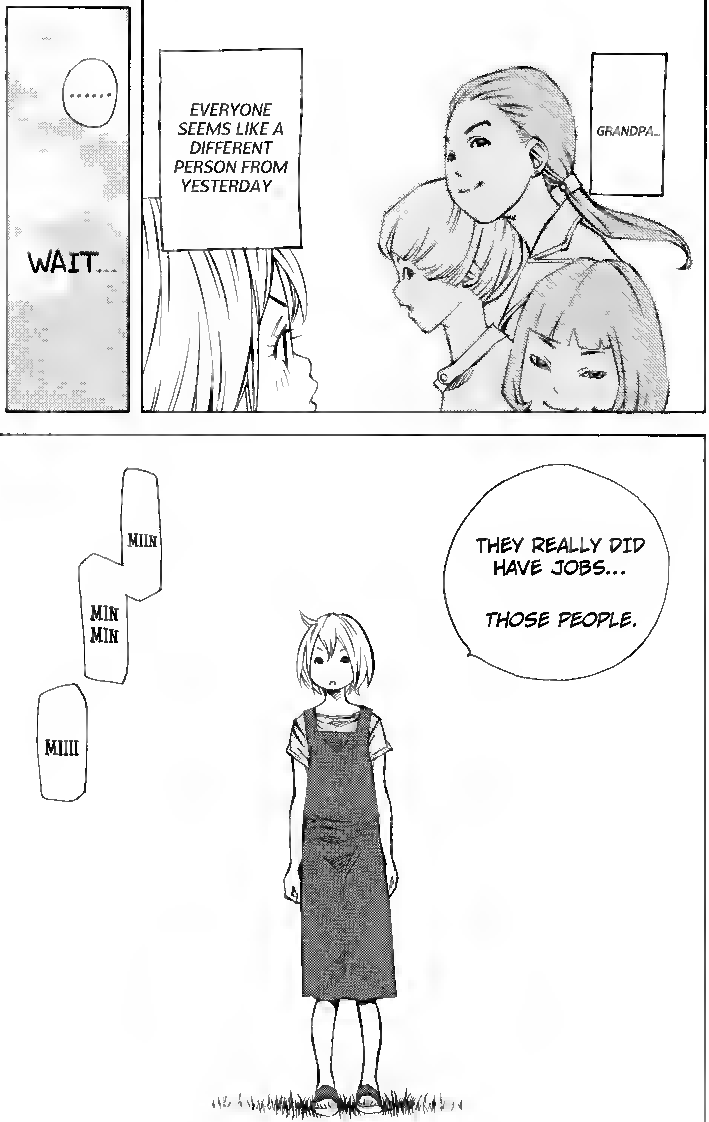
*Natto = fermented soybeans usually eaten with soy sauce, hot mustard and rice.

MIIIN
MIIIN
MIN MIN
MIII
CLINK CLINK
カチャ
CPLAT
I'LL SEE YOU LATER, HONOKA.
HM? OKAY.

MA... MARIKO-SAN?!
?!
I WON'T BE BACK FOR A WHILE, SO TAKE CARE IN THE MEANTIME.
OH, SURE...
SLIDE
EH...
EH?! THAT WAS MARIKO-SAN, WASN'T IT...?

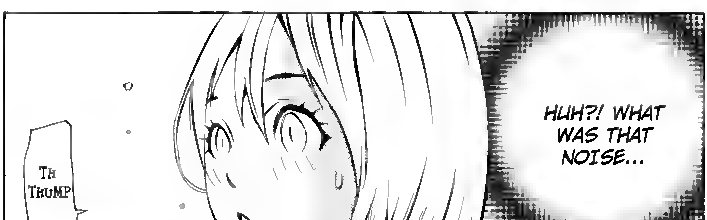
NOBODY KNOWS WHAT SHE DOES FOR A LIVING.
YUKIKO-SAN?!
YOU'RE WEARING A NURSE'S OUTFIT!!
WHY DO YOU LOOK SO SURPRISED?
I WORK NEARBY, SO I GO DRESSED LIKE THIS. BYE!
HAVE A GOOD DAY.
今日は遅いわよっ
I'LL BE HOME LATE TODAY.
EVERYONE HAS A PROPER JOB AND EVERYTHING. I'M KIND OF SURPRISED...

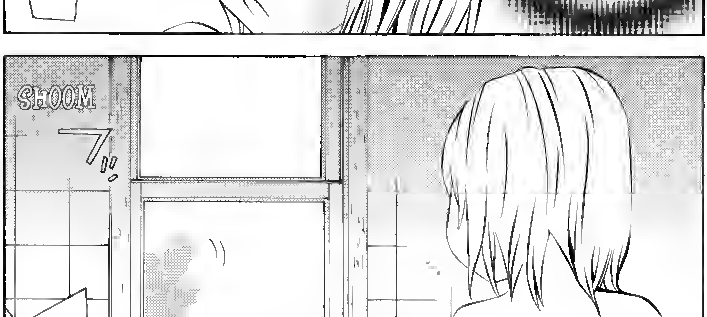

MOCHIKURA-SAN.
OF COURSE THEY DO. EVERYONE'S A MEMBER OF SOCIETY.
EHH.
WAIT, ARE YOU LEAVING TOO?
YUP.
MIIN
MIIN
Y- YOU'RE RIGHT...
GOOD LUCK.
.....
OH, OKAY...
BY THE WAY I HAVE A MEETING SO I'LL BE BACK LATE.
I CAN'T WRITE STORYBOARDS AT HOME.

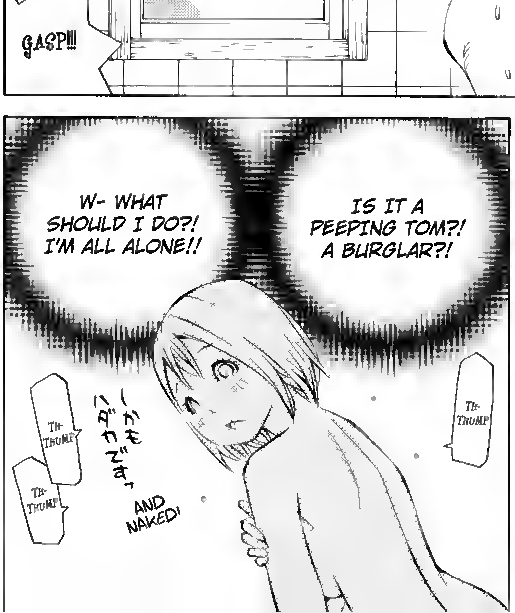

.....
WAIT...
EVERYONE SEEMS LIKE A DIFFERENT PERSON FROM YESTERDAY
GRANDPA...
MIIN
MIN MIN
MIIII
THEY REALLY DID HAVE JOBS...
THOSE PEOPLE.

PHEW.
UGH, I'M SUPER SWEATY.
MY SHIRT'S STICKING TO ME, IT FEELS SO GROSS.

SHOWER
IT'S SO REFRESHING.
CLANK

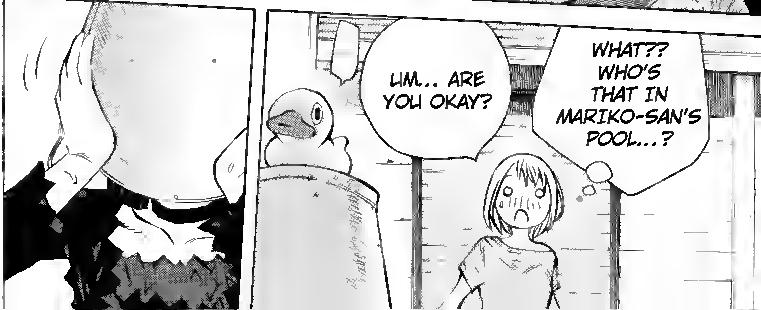

HUH?! WHAT WAS THAT NOISE...
TH THUMP


SHOOM
GASP!!!

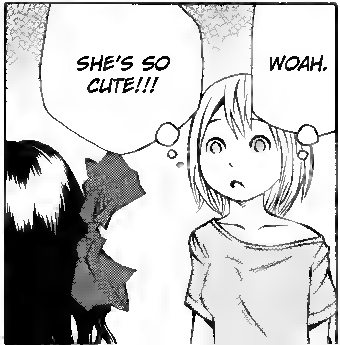

W- WHAT SHOULD I DO?! I'M ALL ALONE!!
IS IT A PEEPING TOM?! A BURGLAR?!
TH-THUMP
TH-THUMP
TH-THUMP
AND NAKED!

THAT WAS A PERSON'S SHADOW!!
IS SOMEONE SNOOPING AROUND OUTSIDE THE APARTMENT?!

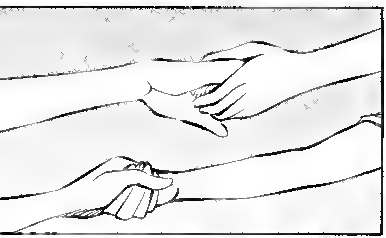
ガッシャ
!!
CRASH!!
AHH!
ザッパ
!!
SPLASH!!
!!!
WHAT? THAT WAS A GIRL'S VOICE!
IT CAME FROM THE YARD.
ヒュー
WOOSH
キィ
CREAK

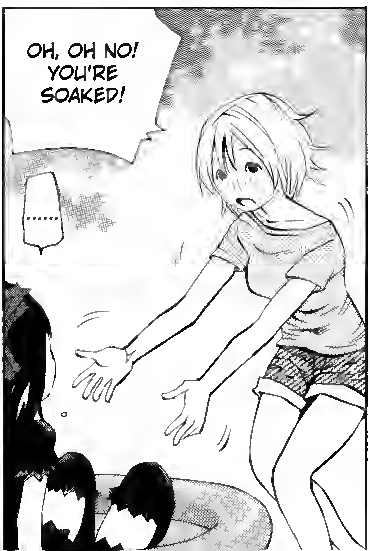

WHAT?? WHO'S THAT IN MARIKO-SAN'S POOL...?
UM... ARE YOU OKAY?

WHO IS SHE?!
BUT...
HONOKA MEETS A GOTHIC LOLITA!!
NEXT CHAPTER: MORE STRIPPING♥


SHE'S SO CUTE!!!
WOAH.

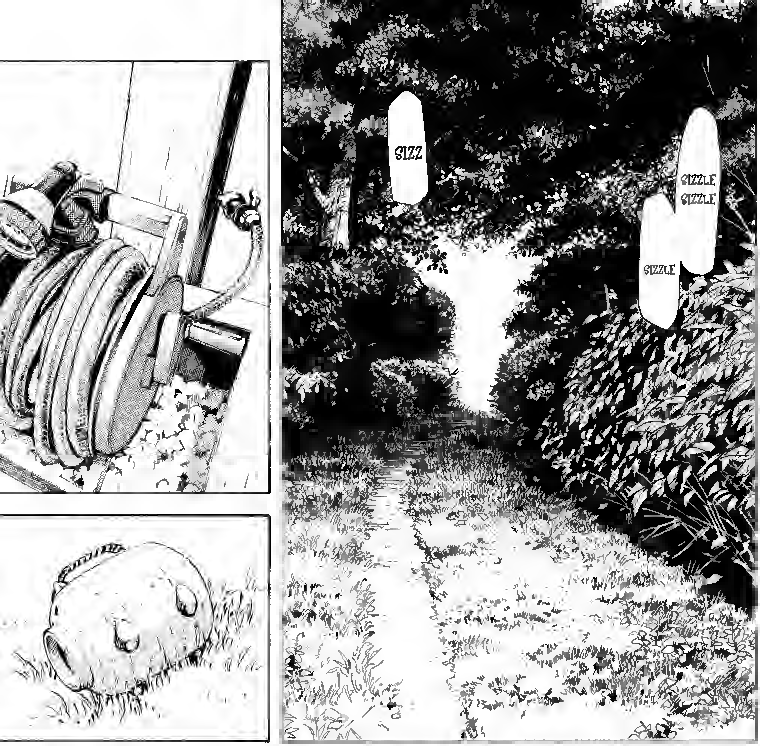
MangaBox

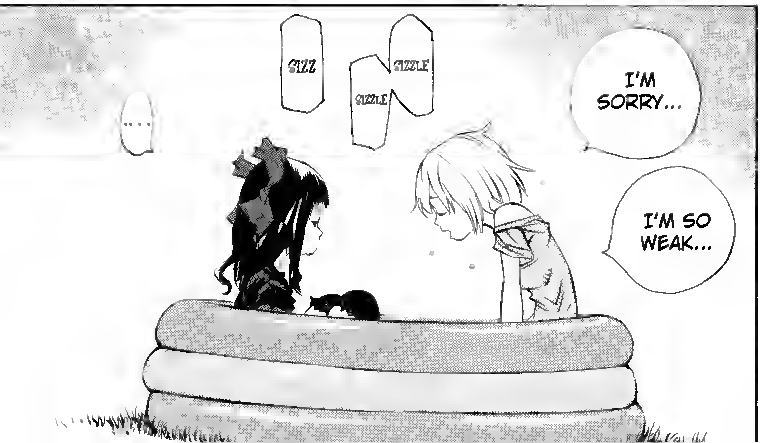




CHAPTER 14: HONOKA GETS WET WITH A GOTHIC LOLITA

TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN, INC.



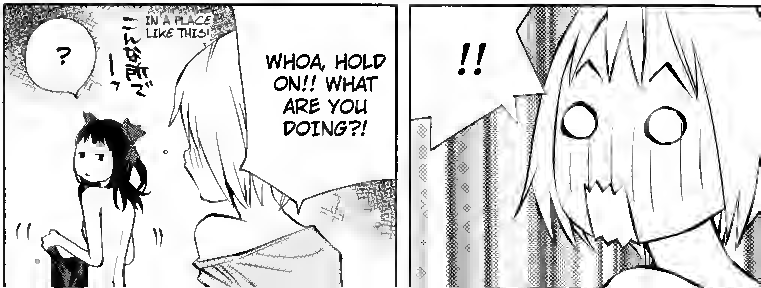


THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY

I WAS HOT.
SO THIS WORKS OUT JUST FINE.
NO BRA.
POKE
EEK
BUT YOUR CLOTHES ARE DRENCHED.
YOUR GOTHIC LOLITA OUTFIT
STARE

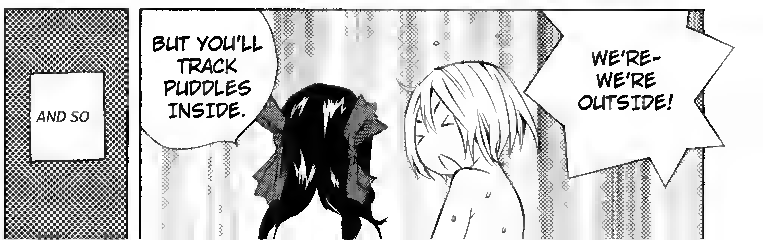
I- I WAS TAKING A BATH.
I- I ALWAYS WEAR A BRA.
NO, THIS IS, UM. I SAW THIS SHADOW OUTSIDE.
SO I RUSHED OUTSIDE.
NEVER WEAR ONE...
I...
NOD
ANYWAY, PLEASE COME INSIDE.
WE HAVE TO DRY YOUR CLOTHES
OH? IS THAT RIGHT?
UM, I WASN'T ASKING THOUGH...
SPLASH

FLAP


!!
WHOA, HOLD ON!! WHAT ARE YOU DOING?!
IN A PLACE LIKE THIS!
こんな所で
?
!?

AH.
BUT... I CAN'T ENTER... WITH WET CLOTHES...
I SHOULD TAKE OFF MY UNDERWEAR TOO.
STARE
BUT YOU'RE OUTSIDE!
NOBODY'S HERE...
N- NO! WE'RE OUTSIDE!

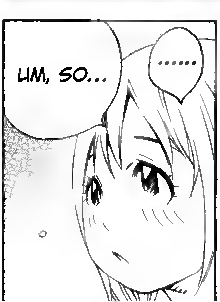
WHIP
YOU NEED TO TAKE THEM OFF TOO.
EH?!


AND SO
BUT YOU'LL TRACK PUDDLES INSIDE.
WE'RE- WE'RE OUTSIDE!

SPLASH
ちゃぽん
WE'RE TAKING A BATH
...
STARE
.....
?
WHY ARE WE BATHING TOGETHER?

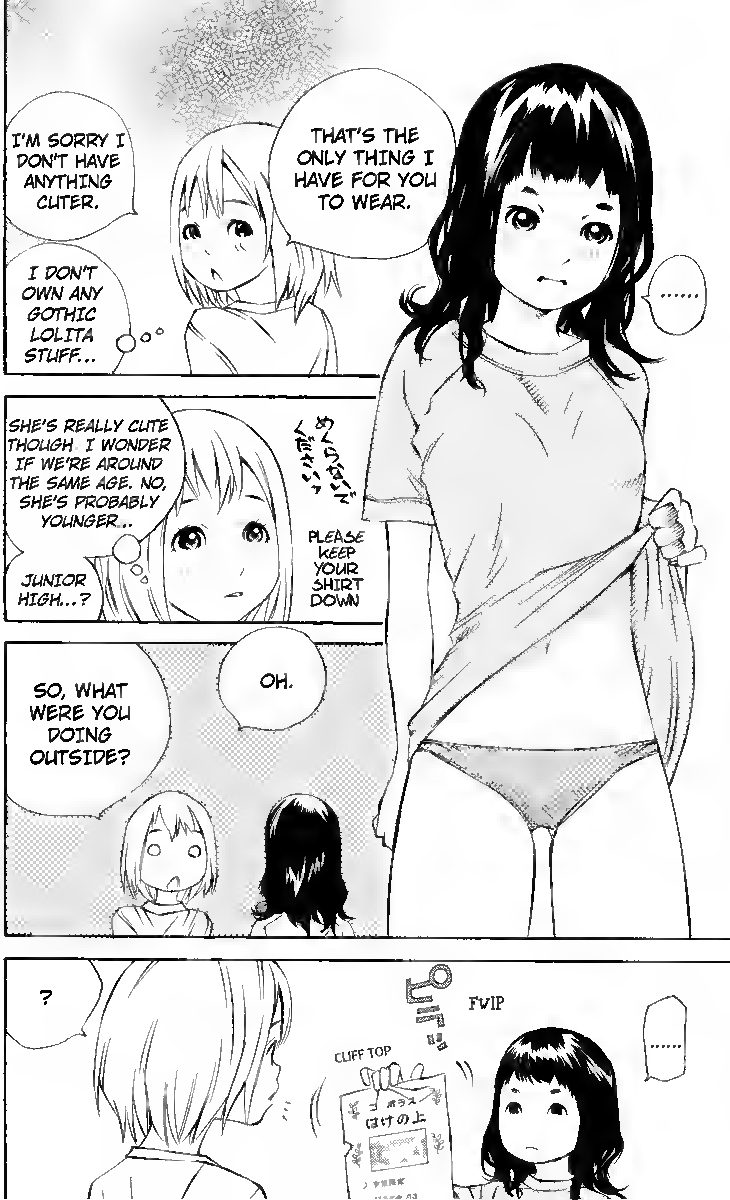
HUH?
IS SHE LOOKING AT MY CHEST?
BOING

OH.
FLAT

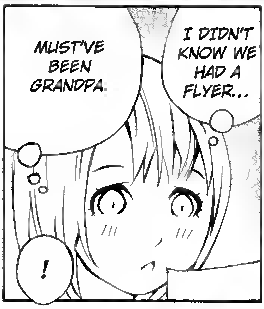

UM, SO...
.....

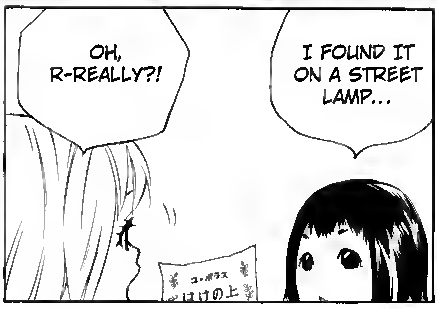
Tch
SHE JUST CLICKED HER TONGUE.

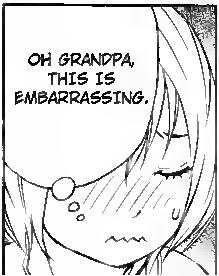
I HAD A COUSIN WHO WAS PRETTY FLAT IN JUNIOR HIGH, BUT...
HER BREASTS GREW REAL BIG IN HIGH SCHOOL!
SO YOU DON'T HAVE TO WORRY YET.
THERE'S STILL A CHANCE THEY'LL GROW
KYAA!
PLEASE STOP THE TWISTING!
TWIST TWIST
I THINK I MADE HER MAD...
I WAS ONLY TRYING TO MAKE HER FEEL BETTER
WHAT DID I SAY WRONG?


I'M SORRY I DON'T HAVE ANYTHING CUTER.
THAT'S THE ONLY THING I HAVE FOR YOU TO WEAR.
I DON'T OWN ANY GOTHIC LOLITA STUFF...
.....
SHE'S REALLY CUTE THOUGH. I WONDER IF WE'RE AROUND THE SAME AGE. NO, SHE'S PROBABLY YOUNGER...
JUNIOR HIGH...?
めくらないでください
PLEASE KEEP YOUR SHIRT DOWN
SO, WHAT WERE YOU DOING OUTSIDE?
OH.
?
FVIP
CLIFF TOP
.....

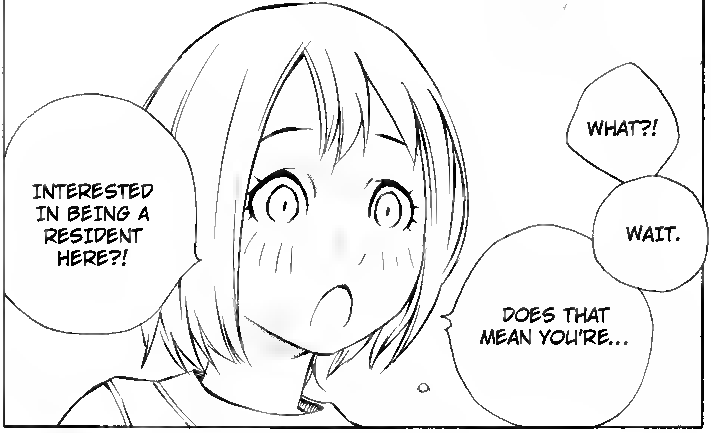
HEY.
THAT'S A FLYER FOR OUR APARTMENT!
APARTMENT
コーポラス
CLIFF TOP
はけの上
FEMALE TENANTS ONLY
女性限定
RENT INCLUDES BREAKFAST AND DINNER
朝食夕食付き

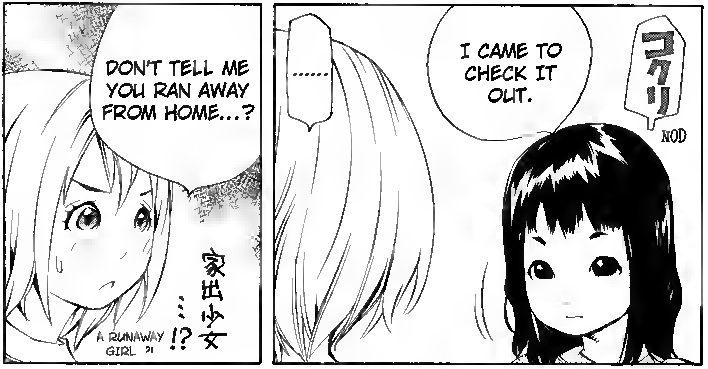

I DIDN'T KNOW WE HAD A FLYER...
MUST'VE BEEN GRANDPA.
!

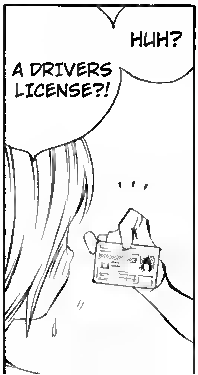

I FOUND IT ON A STREET LAMP...
OH, R-REALLY?!
コーポラス
はけの上

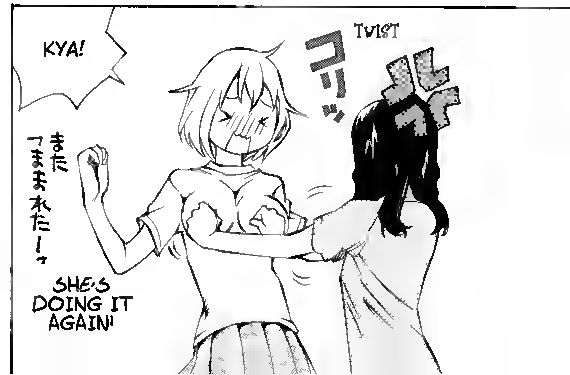

OH GRANDPA, THIS IS EMBARRASSING.

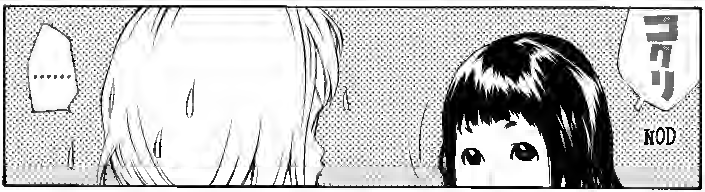
.....
希望者は顔写真とスリーサイズ(必須)
APPLICANT PHOTO AND BUST-WAIST-HIP MEASUREMENTS REQUIRED

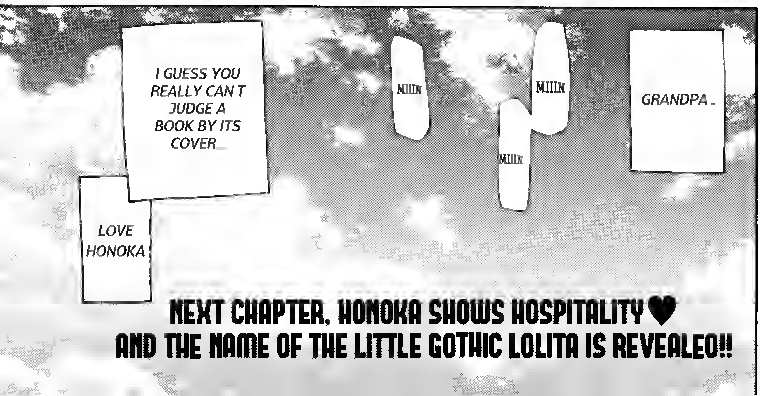

WHAT?!
WAIT.
INTERESTED IN BEING A RESIDENT HERE?!
DOES THAT MEAN YOU'RE...


DON'T TELL ME YOU RAN AWAY FROM HOME...?
家出少女!?
A RUNAWAY GIRL ?!
.....
I CAME TO CHECK IT OUT.
コクリ
NOD


HUH?
A DRIVERS LICENSE?!


KYA!
TWIST
コリッ
またつままれた!?
SHE'S DOING IT AGAIN!

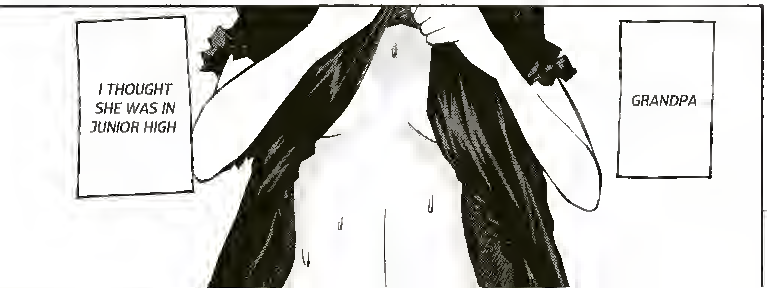




NEXT CHAPTER, HONOKA SHOWS HOSPITALITY ♥
AND THE NAME OF THE LITTLE GOTHIC LOLITA IS REVEALED!!

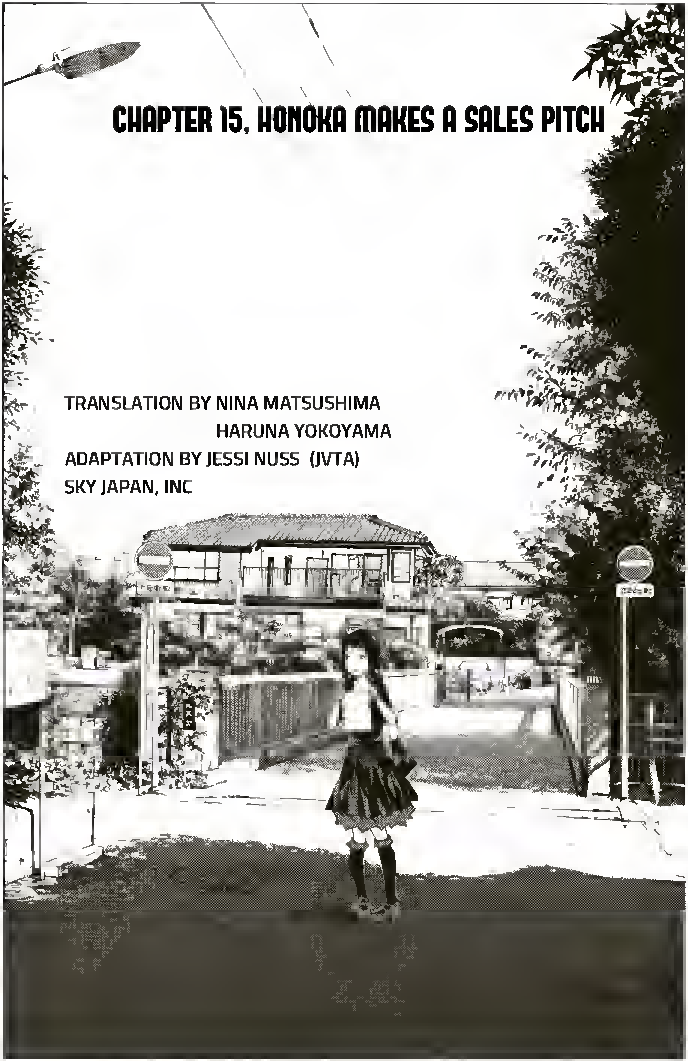
MangaBox

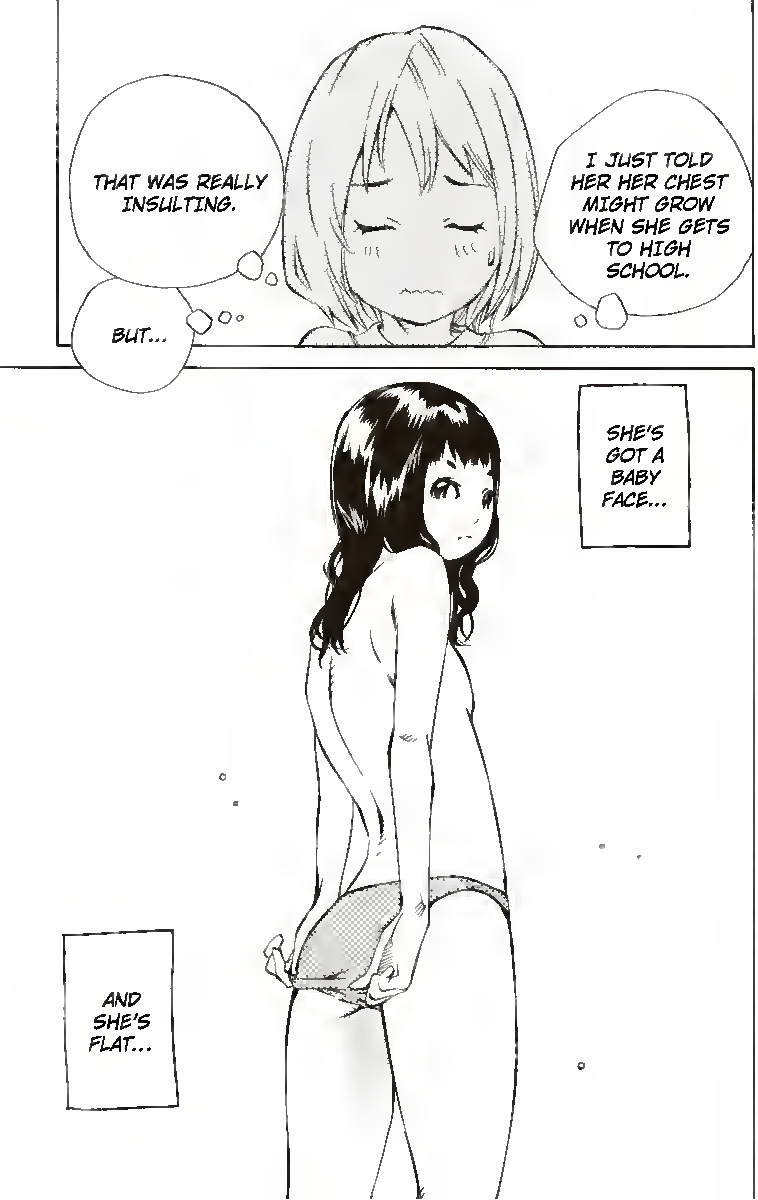
MIO MATSUDA
AGE 19
A GOTHIC LOLITA WITH REPROACHFUL EYES


I THOUGHT SHE WAS IN JUNIOR HIGH
GRANDPA

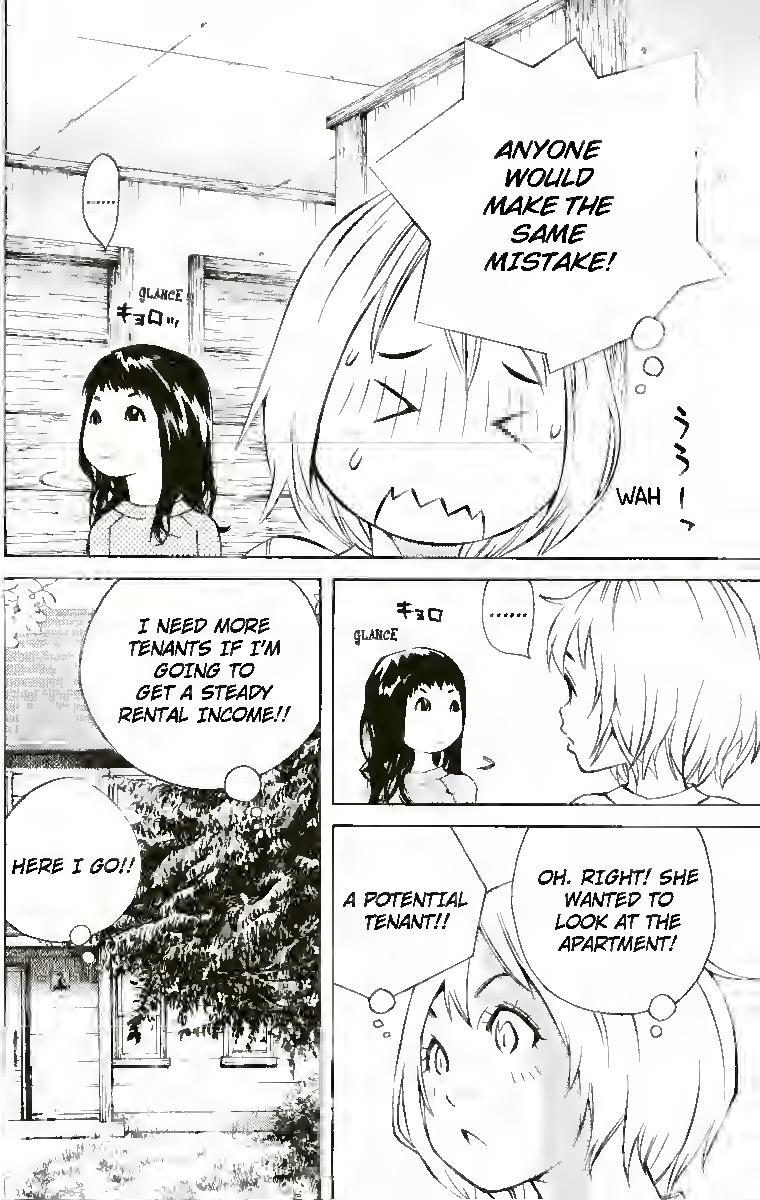
CHAPTER 15. HONOKA MAKES A SALES PITCH

TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN, INC

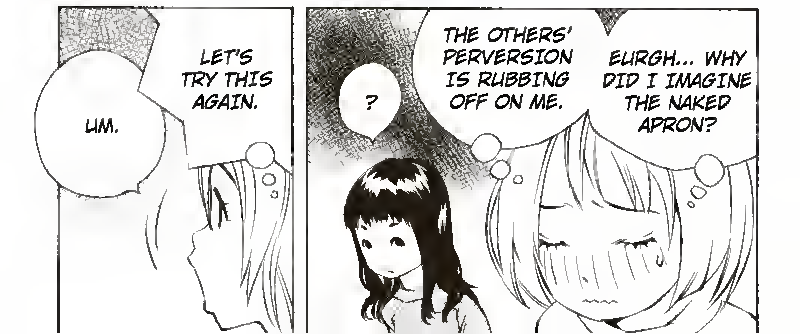



I JUST TOLD HER HER CHEST MIGHT GROW WHEN SHE GETS TO HIGH SCHOOL.
THAT WAS REALLY INSULTING.
BUT...
SHE'S GOT A BABY FACE...
AND SHE'S FLAT...

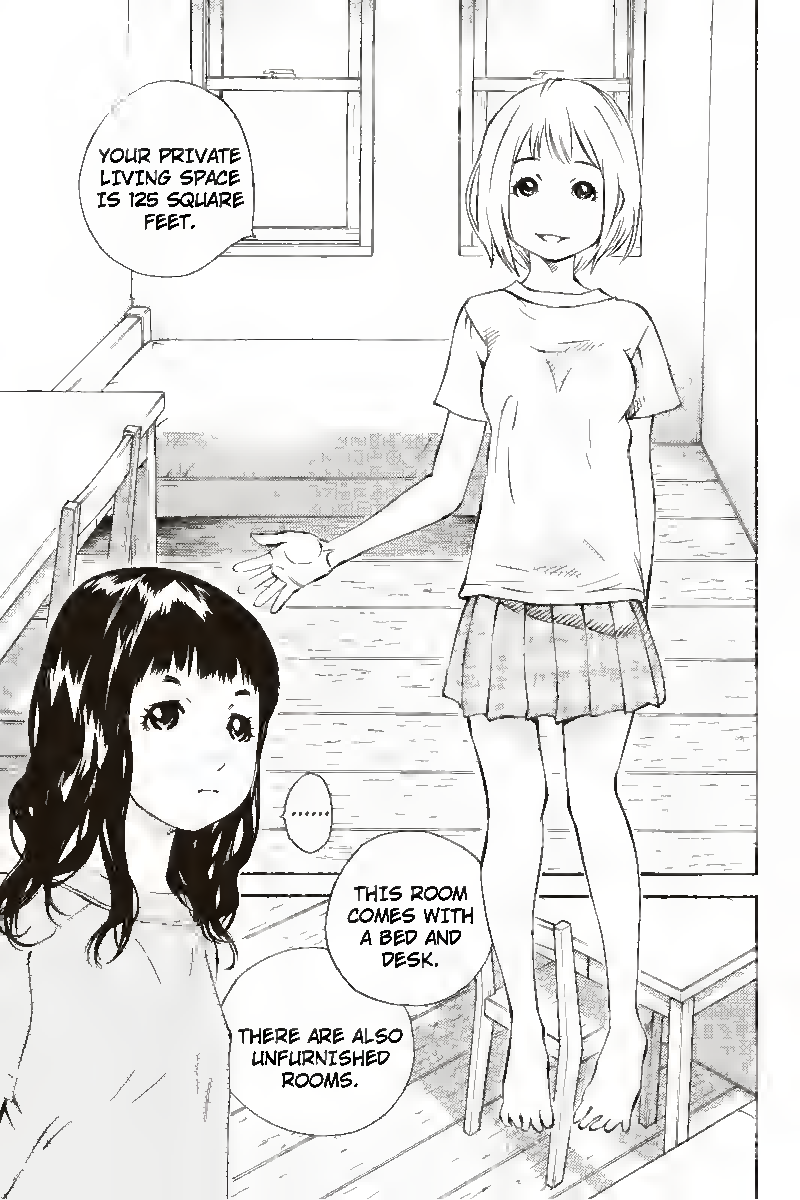
THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY

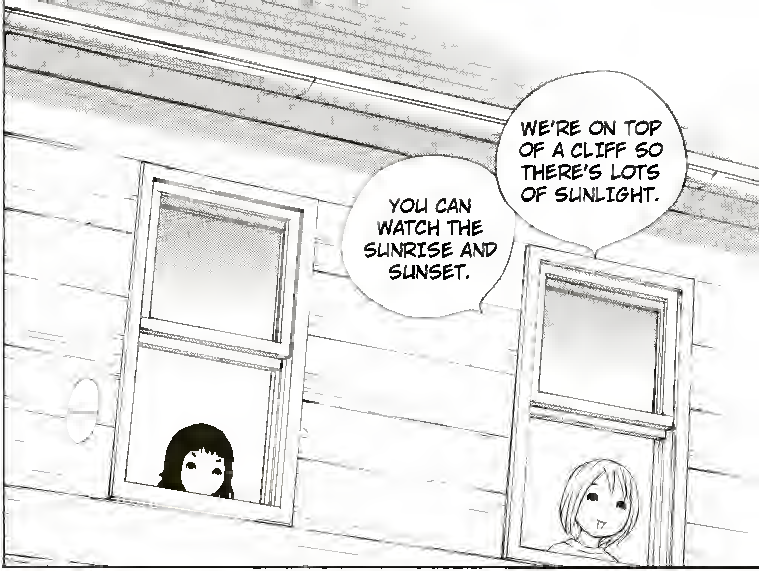

ANYONE WOULD MAKE THE SAME MISTAKE!
WAH!
.....
GLANCE
キョロ…
I NEED MORE TENANTS IF I'M GOING TO GET A STEADY RENTAL INCOME!!
HERE I GO!!
.....
GLANCE
キョロ
A POTENTIAL TENANT!!
OH. RIGHT! SHE WANTED TO LOOK AT THE APARTMENT!

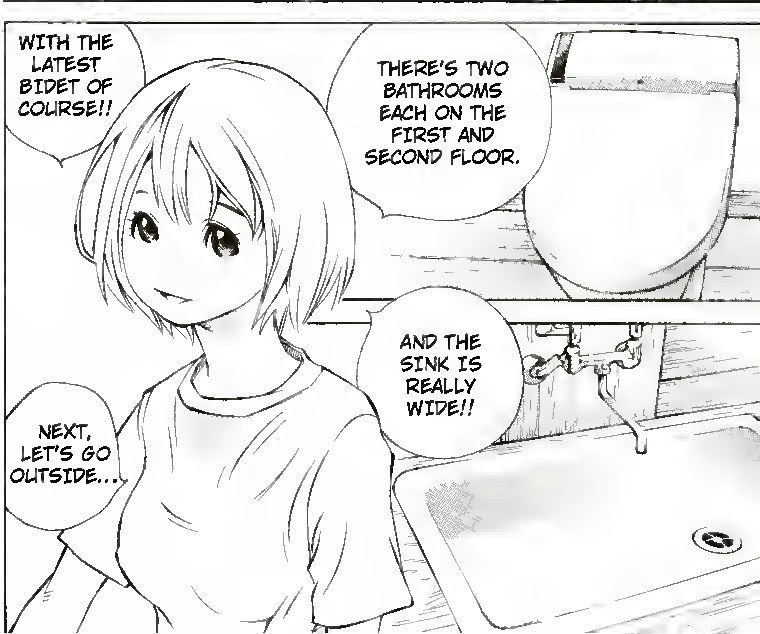
*Omotenashi = service

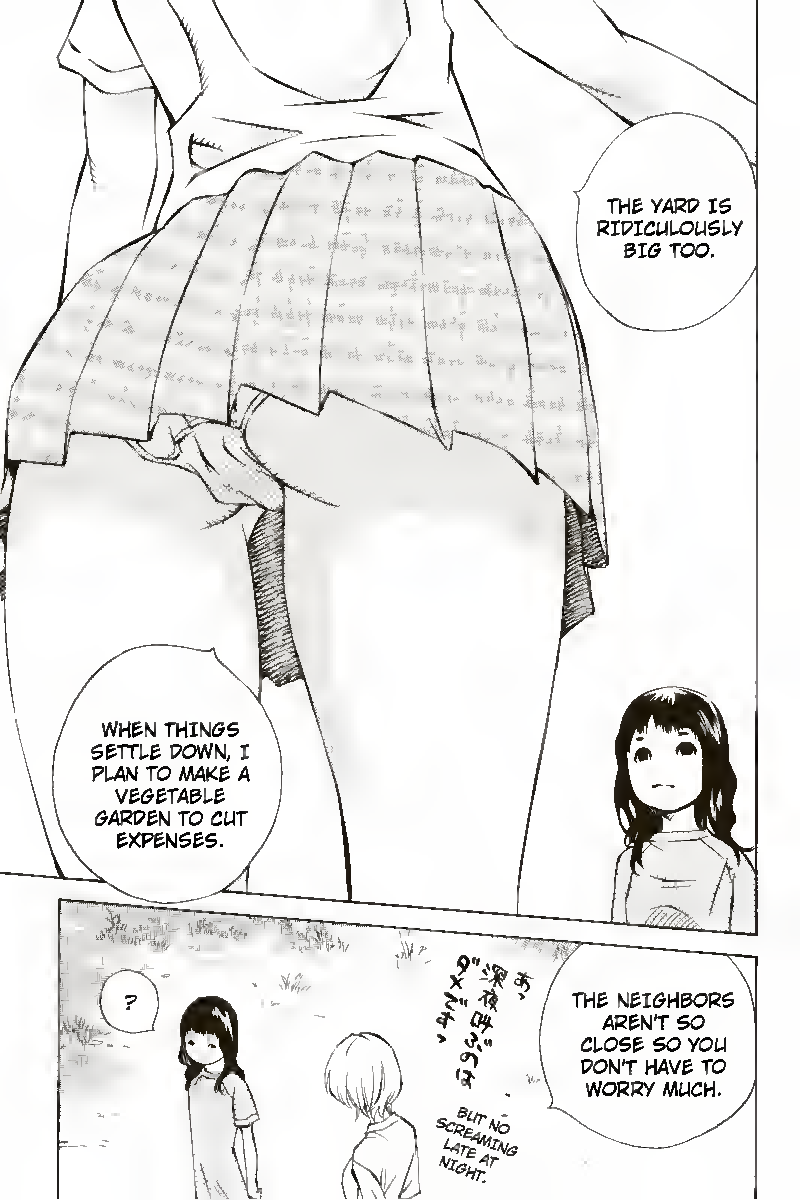


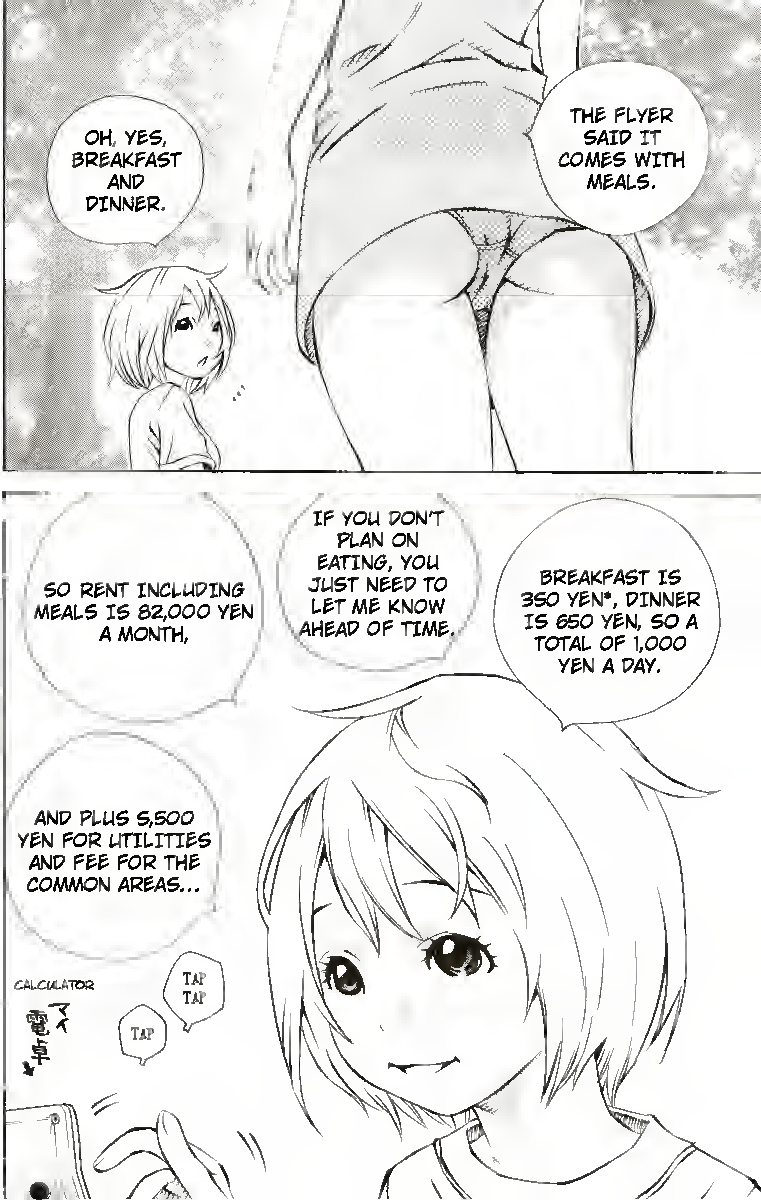
NOD
コク
WOULD YOU LIKE TO SEE THE APARTMENT?
THEN LET ME SHOW YOU THE SECOND FLOOR.

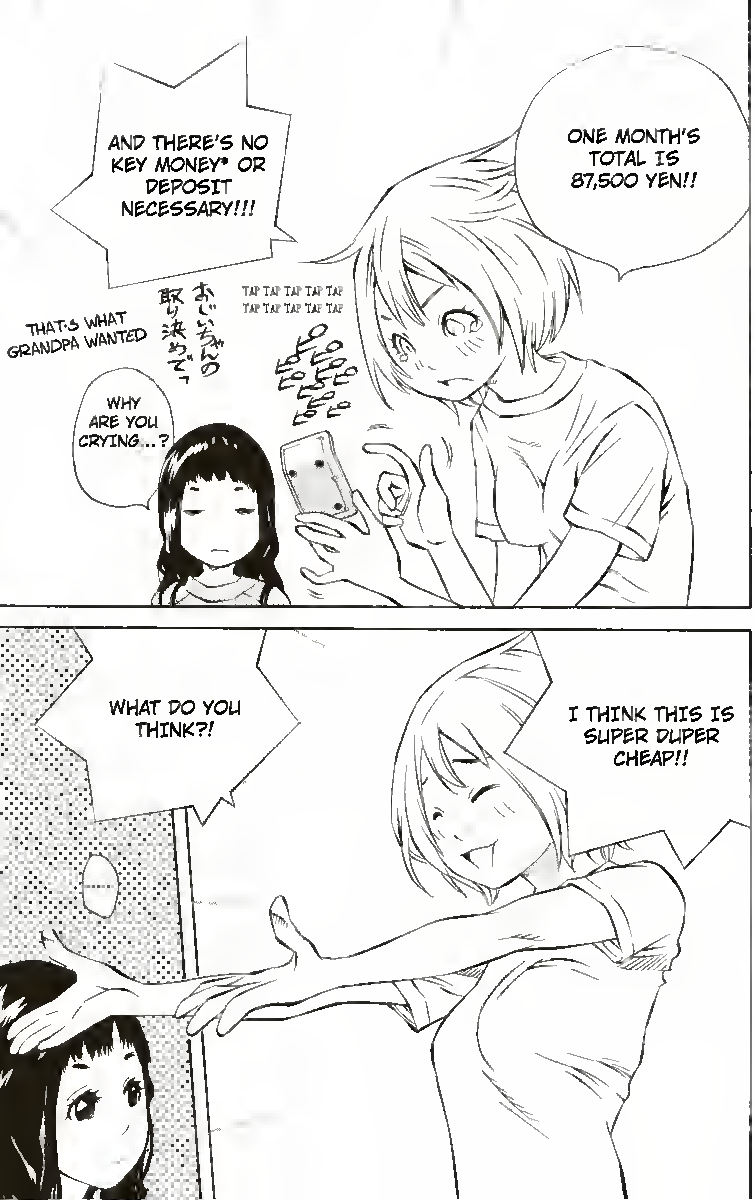

YOUR PRIVATE LIVING SPACE IS 125 SQUARE FEET.
.....
THIS ROOM COMES WITH A BED AND DESK.
THERE ARE ALSO UNFURNISHED ROOMS.


WE'RE ON TOP OF A CLIFF SO THERE'S LOTS OF SUNLIGHT.
YOU CAN WATCH THE SUNRISE AND SUNSET.

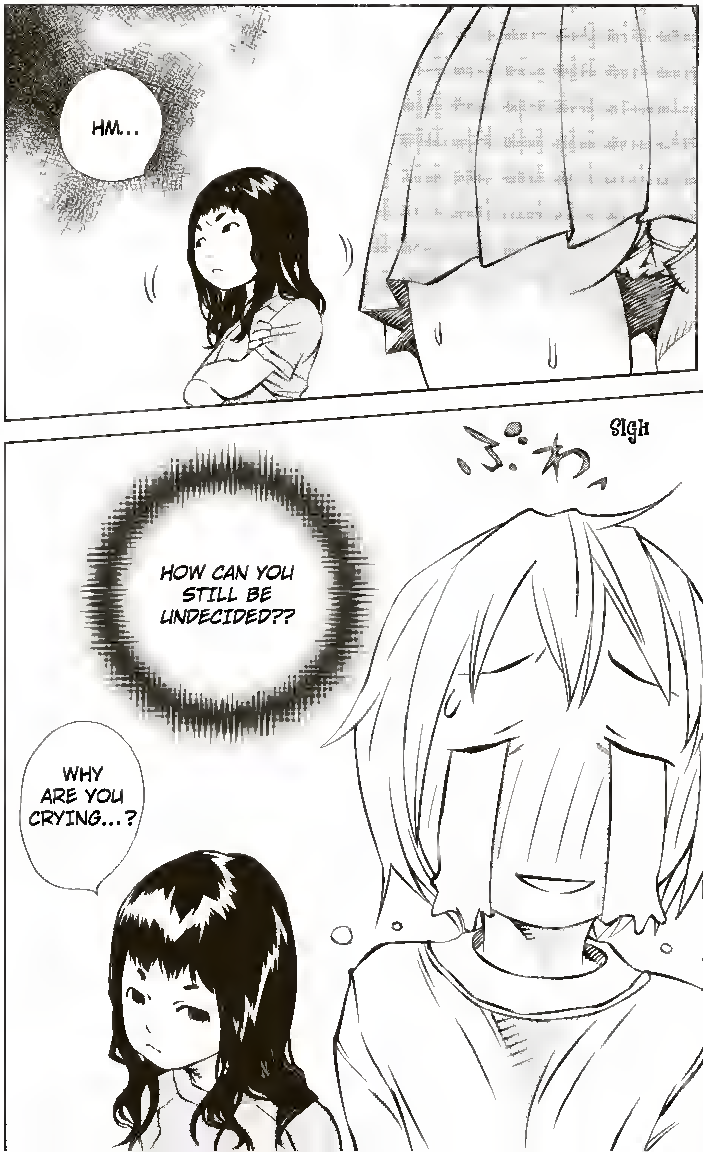

WITH THE LATEST BIDET OF COURSE!!
THERE'S TWO BATHROOMS EACH ON THE FIRST AND SECOND FLOOR.
AND THE SINK IS REALLY WIDE!!
NEXT, LET'S GO OUTSIDE...

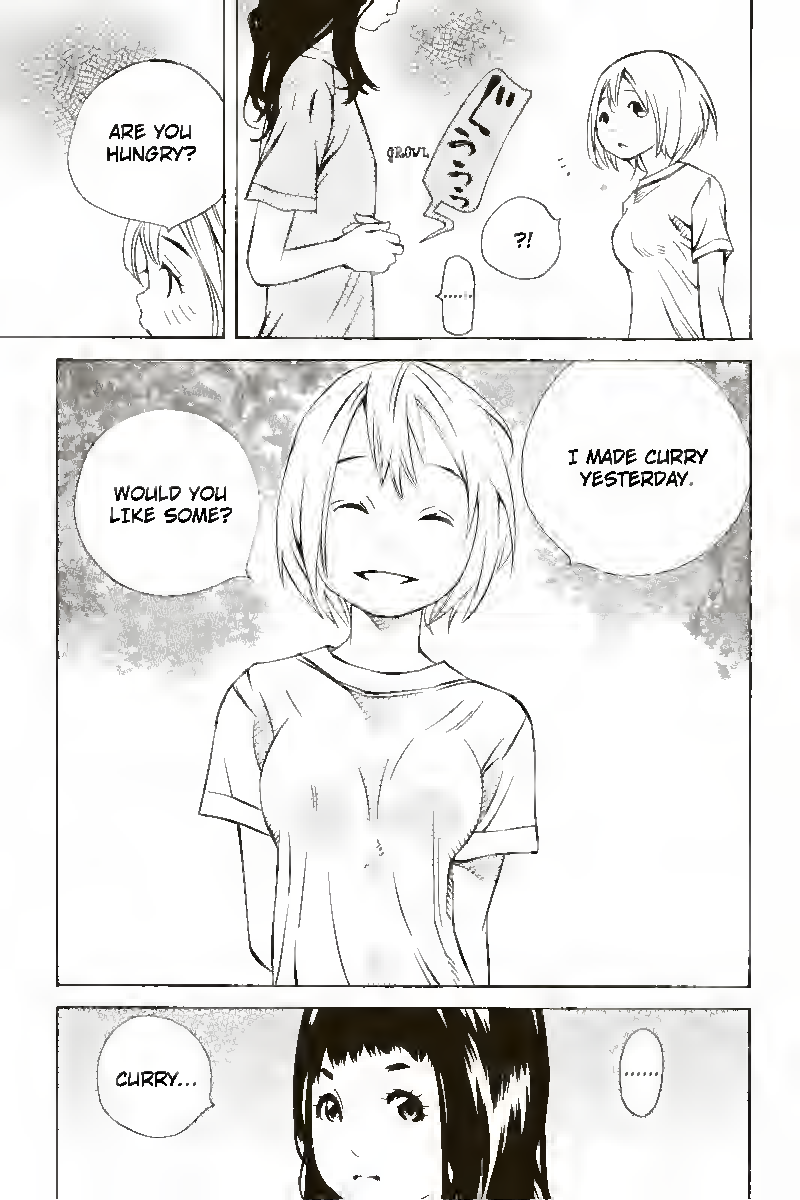

THE YARD IS RIDICULOUSLY BIG TOO.
WHEN THINGS SETTLE DOWN, I PLAN TO MAKE A VEGETABLE GARDEN TO CUT EXPENSES.
THE NEIGHBORS AREN'T SO CLOSE SO YOU DON'T HAVE TO WORRY MUCH.
BUT NO SCREAMING LATE AT NIGHT.
?


THE FLYER SAID IT COMES WITH MEALS.
OH, YES, BREAKFAST AND DINNER.
BREAKFAST IS 350 YEN*, DINNER IS 650 YEN, SO A TOTAL OF 1,000 YEN A DAY.
IF YOU DON'T PLAN ON EATING, YOU JUST NEED TO LET ME KNOW AHEAD OF TIME.
SO RENT INCLUDING MEALS IS 82,000 YEN A MONTH,
AND PLUS 5,500 YEN FOR UTILITIES AND FEE FOR THE COMMON AREAS...
CALCULATOR
電卓
TAP
TAP TAP
*100 YEN ≈ $1.00 USD


ONE MONTH'S TOTAL IS 87,500 YEN!!
AND THERE'S NO KEY MONEY* OR DEPOSIT NECESSARY!!!
TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP TAP
おじいちゃんの取り決めで
THAT'S WHAT GRANDPA WANTED
WHY ARE YOU CRYING...?
I THINK THIS IS SUPER DUPER CHEAP!!
WHAT DO YOU THINK?!

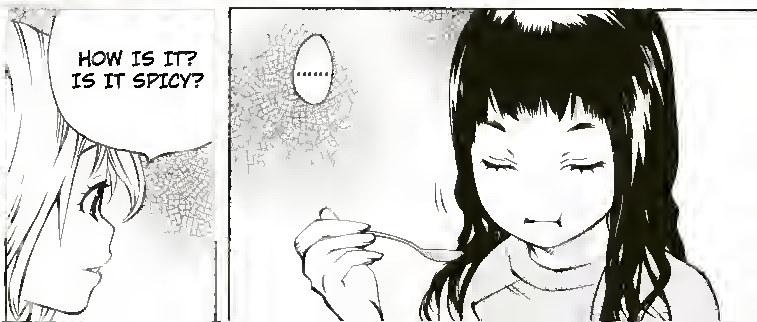
*"Key money" - "gift money" to the landlord

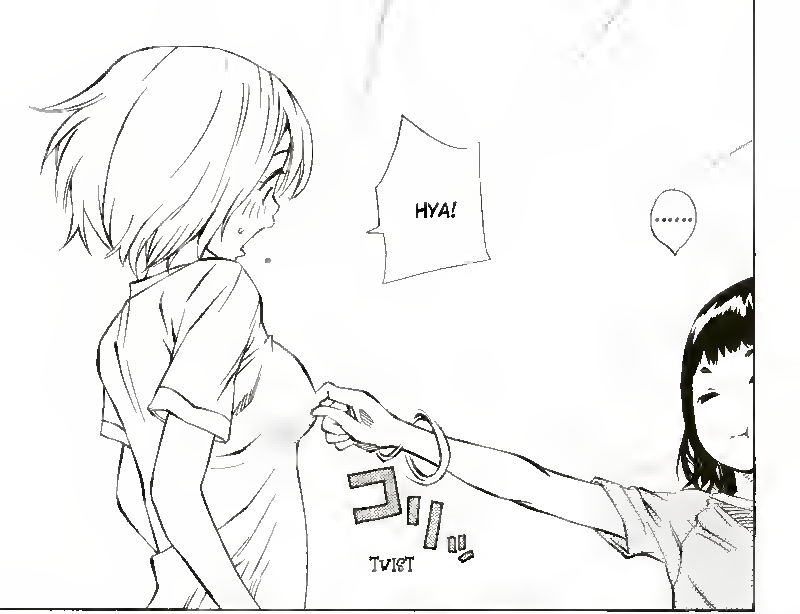

HM...
HOW CAN YOU STILL BE UNDECIDED??
WHY ARE YOU CRYING...?
SIGH

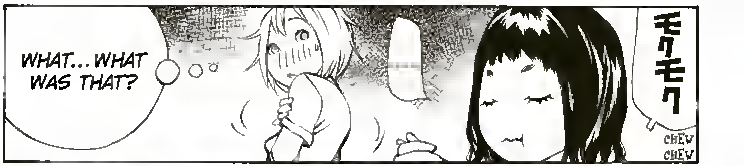

ARE YOU HUNGRY?
GROWL
?!
I MADE CURRY YESTERDAY.
WOULD YOU LIKE SOME?
CURRY...

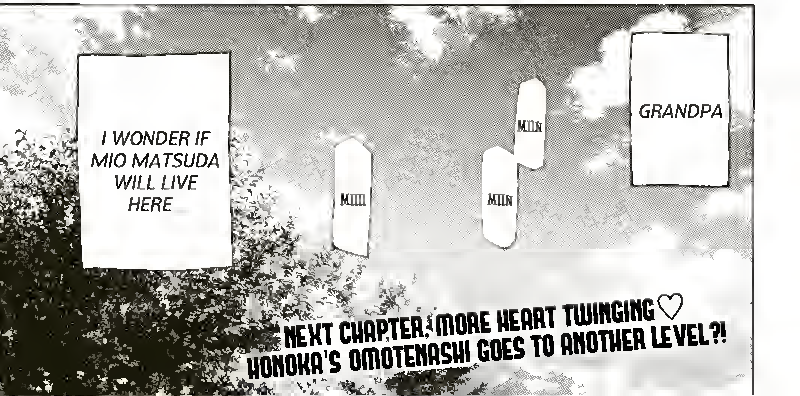
HERE YOU ARE.

.....
CURRY TASTES BETTER THE NEXT DAY.
I'LL HAVE SOME TOO.

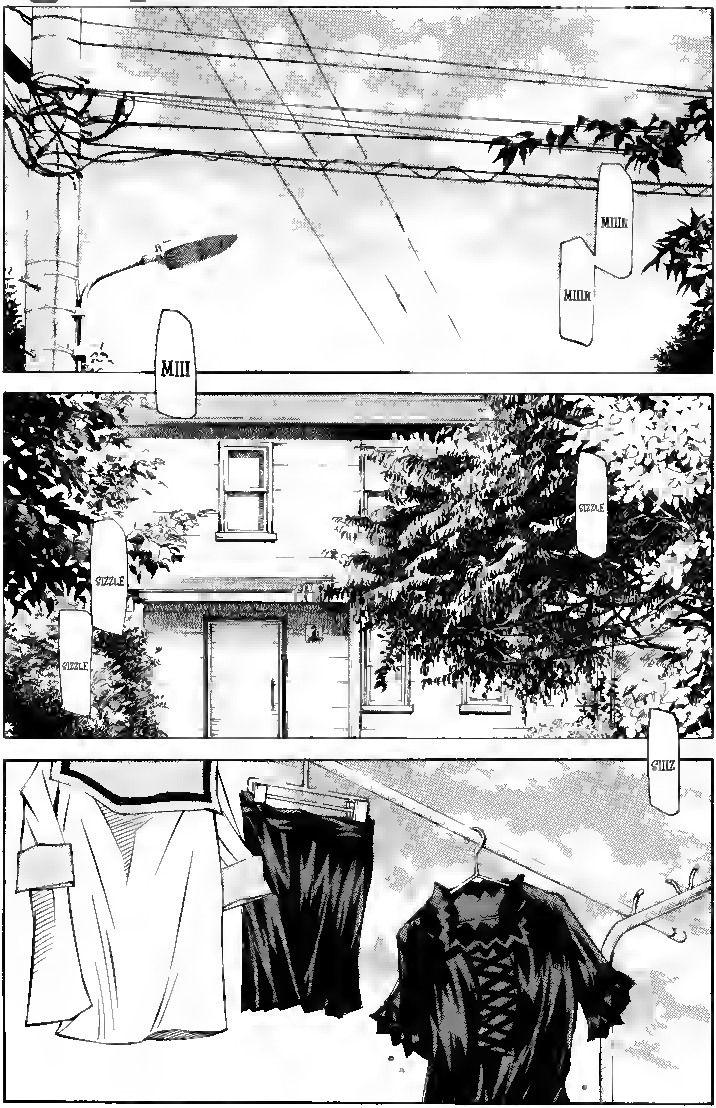

HOW IS IT? IS IT SPICY?
.....


HYA!
.....
コリ
TWIST


WHAT... WHAT WAS THAT?
モグモグ
CHEW CHEW

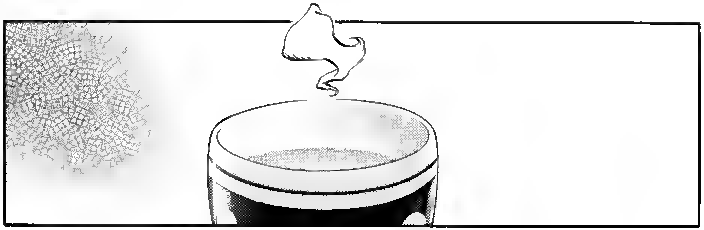

I WONDER IF MIO MATSUDA WILL LIVE HERE
MIO
MIO
MIO
GRANDPA
NEXT CHAPTER: MORE HEART TWINGING♡ HONOKA'S OMOTENASHI GOES TO ANOTHER LEVEL?!

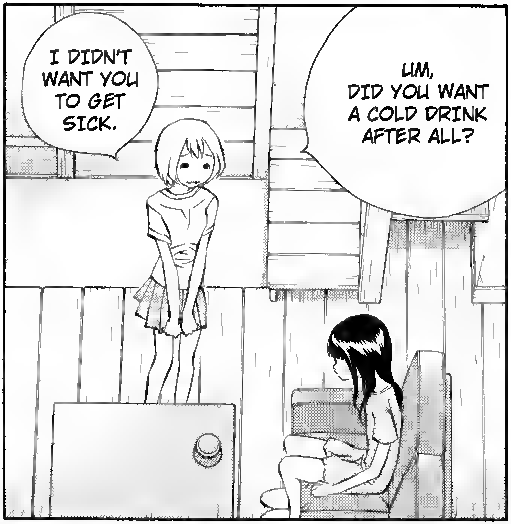
MangaBox

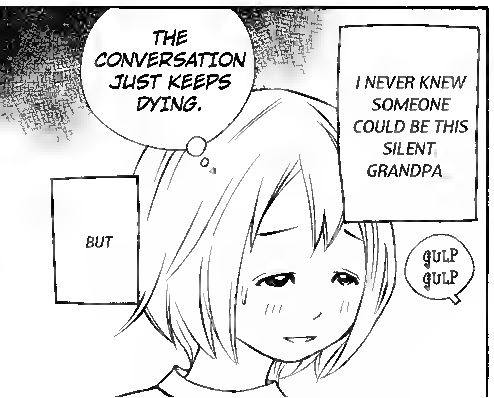

MIII

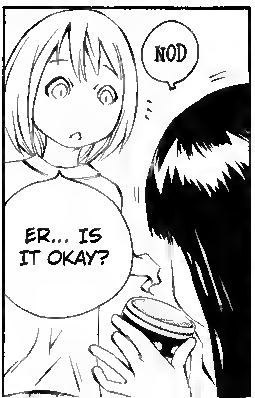
CHAPTER 16:
HONOKA AND MIO GO FOR A WALK

TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (IVTA)
SKY JAPAN INC



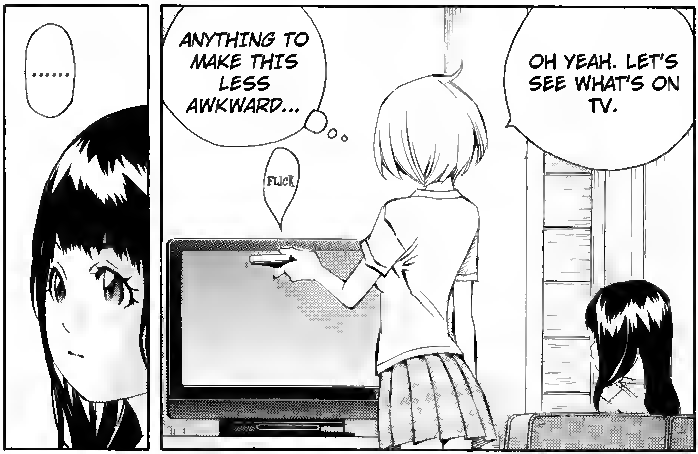


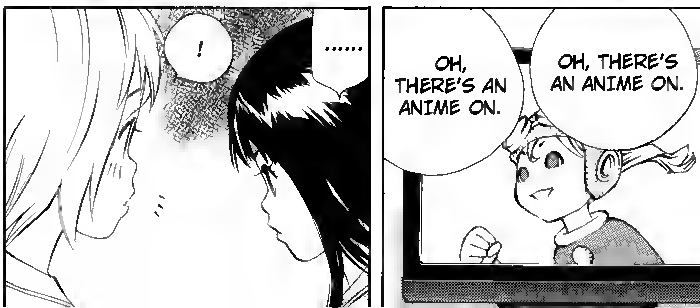




THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY.

I NEED THE RENTAL INCOME!!
I REALLY WANT HER TO BE A TENANT!!
DETERMINED


.....
ANYTHING TO MAKE THIS LESS AWKWARD...
Fuck.
OH YEAH. LET'S SEE WHAT'S ON TV.

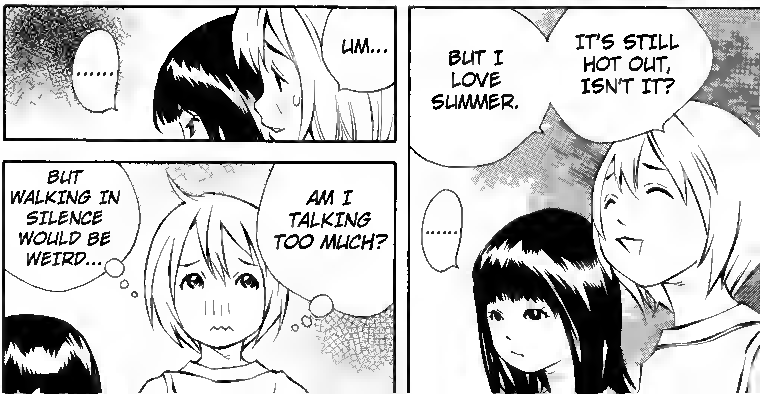

!
.....
OH, THERE'S AN ANIME ON.
OH, THERE'S AN ANIME ON.

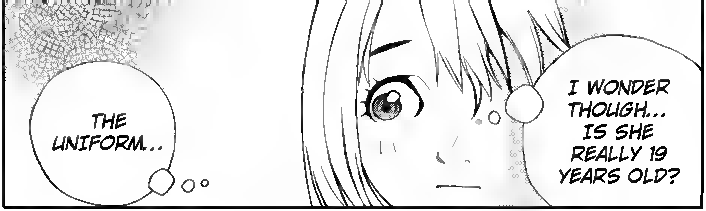
SHE'S REALLY INTO THE SHOW.
DOES SHE LIKE ANIME?
OH. MAYBE SHE'S AN OTAKU, SEEING AS SHE'S A GOTHIC LOLITA...?
STALE...
MAYBE WE COULD TALK ABOUT IT.
I DON'T KNOW MUCH ABOUT ANIME, BUT
よく知らないけど……
THAT MAGICAL GIRL IS REALLY CUTE.
HER VOICE IS ADORABLE.
VOICE ACTORS ARE REALLY POPULAR THESE DAYS, HUH?
HYAAA
コリコリ
TWIST TWIST TWIST
WHY?! WHY DID SHE TWIST THEM AGAIN?!
DID I SAY SOMETHING TO MAKE HER MAD?!
私がアニメよく知らないのバレちゃいましたか……
COULD SHE TELL THAT I DON'T KNOW MUCH ABOUT ANIME?

OH NO! SHE'S LEAVING!
WH-WHAT SHOULD I DO?
!!
.....
STAND
UM, MIO-SAN! WOULD YOU LIKE TO TAKE A WALK AROUND THE NEIGHBORHOOD?
UM!
THE AREA'S SURROUNDED BY NATURE!!
THANK GOODNESS ...
WHEW
NOD

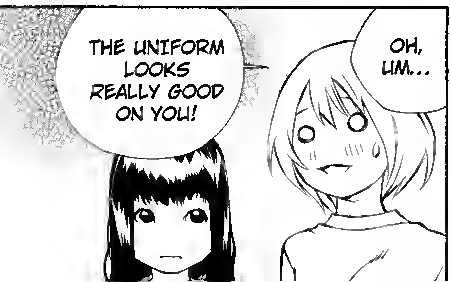
EH? MIO-SAN? WHERE ARE YOU GOING?
CREAK CREAK
BUT YOU CAN'T GO OUT LIKE THAT...
EH?!
IS THAT MY UNIFORM?!
STARE
OH. UM. GO RIGHT AHEAD!

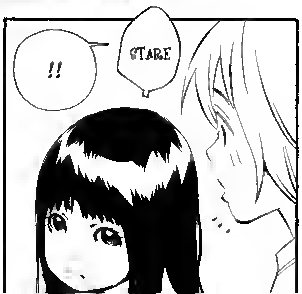
MIIIN
MIIIN
MIIIN

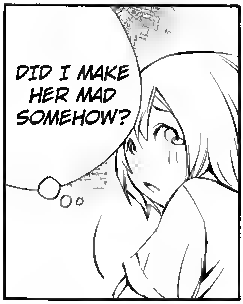

UM...
.....
IT'S STILL HOT OUT, ISN'T IT?
BUT I LOVE SUMMER.
.....
AM I TALKING TOO MUCH?
BUT WALKING IN SILENCE WOULD BE WEIRD...


THE UNIFORM...
I WONDER THOUGH... IS SHE REALLY 19 YEARS OLD?

IT LOOKS COMPLETELY NATURAL ON HER.

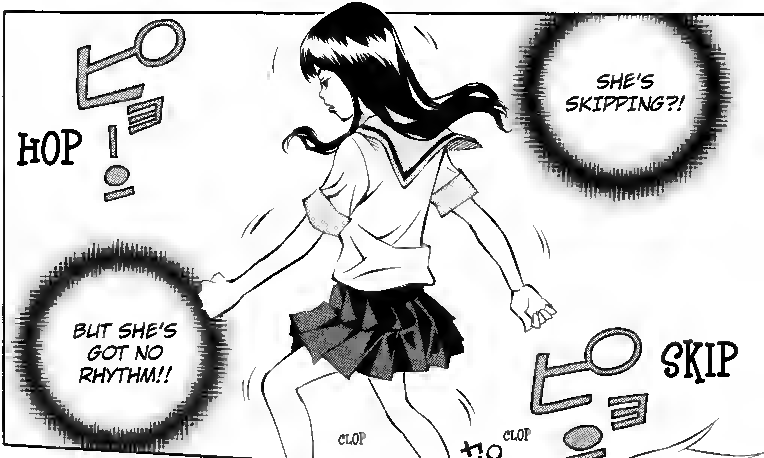

THE UNIFORM LOOKS REALLY GOOD ON YOU!
OH, UM...

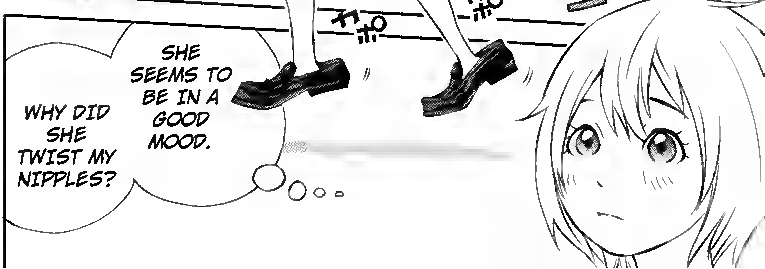

!!
STARE


DID I MAKE HER MAD SOMEHOW?

WHAT, AGAIN?!
TWIST
TWIST
TWIST
ゴリ
ゴリ
ゴリ

HM?

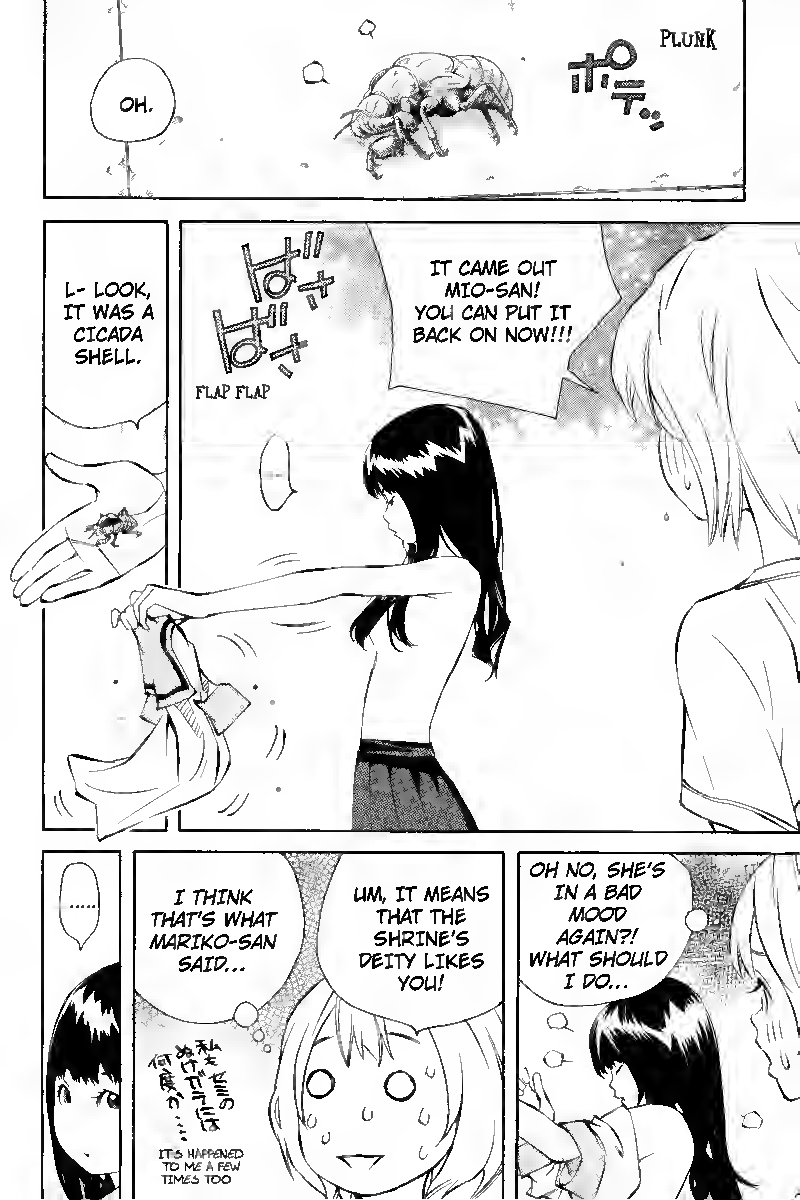

ピョ
HOP!
SHE'S SKIPPING?!
BUT SHE'S GOT NO RHYTHM!!
ピョ
SKIP
CLOP
CLOP


WHY DID SHE TWIST MY NIPPLES?
SHE SEEMS TO BE IN A GOOD MOOD.

SPARKLE
THE GUARDIAN DEITY OF OUR APARTMENT IS ENSHRINED HERE.
TAP TAP
EH?! MIO-SAN?!
SHE'S QUITE PROACTIVE.
ARE YOU GOING TO PRAY?!

PURIFICATION
*1: rinsing hands and mouth - symbolic purification of body and hand before approaching a Shinto shrine
ONE BOW
BOW
CLAP CLAP
TWO CLAPS
TWO BOWS
BOW BOW
...
WHO IS THIS GIRL?!
WHAT A SMOOTHLY FLOWING PRAYER!!

STRIP
ぬぎ〜
WOAAAAHHH!!!
M- MIO-SAN! WHAT ARE YOU DOING?!
.....
AND WHY AREN'T YOU WEARING A BRA?! PLEASE, COVER UP!
SOMETHING FELL... IN MY TOP...
HUH? IN YOUR TOP?!

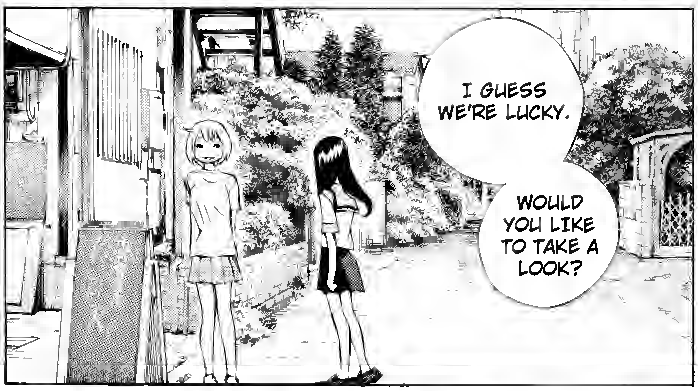

OH.
PLUNK
L- LOOK, IT WAS A CICADA SHELL.
FLAP FLAP
IT CAME OUT MIO-SAN! YOU CAN PUT IT BACK ON NOW!!!
.....
I THINK THAT'S WHAT MARIKO-SAN SAID...
UM, IT MEANS THAT THE SHRINE'S DEITY LIKES YOU!
IT'S HAPPENED TO ME A FEW TIMES TOO
OH NO, SHE'S IN A BAD MOOD AGAIN?! WHAT SHOULD I DO...

SKIP SKIP SKIP
トコトコトコ
♪
CLOP
CLOP
.....
SHE'S HAPPY AGAIN. THANK GOODNESS.
PHEW
SKIP SKIP SKIP
トコトコトコ
♪
CLOP
CLOP
GRANDPA .. MIO MATSUDA IS A STRANGE GIRL...
MIIN
MIIN
LOVE HONOKA
NEXT CHAPTER: HONOKA AND MIO'S WALK BECOMES SEE-THROUGH?!

MangaBox

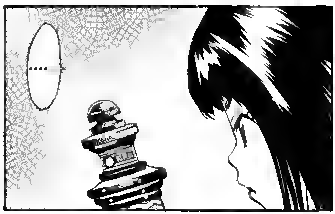
GRANDPA ME AND
...MIO-SAN THE 19 YEAR OLD WHO LOOKS WAY TOO GOOD IN MY SAILOR UNIFORM...
ARE ON A W LKING TOUR OF THE NEIGHBORHOOD
I HOPE SHE LIKES IT HERE
CLOP

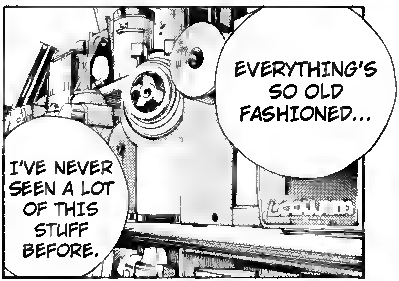
TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (IVTA)
SKY JAPAN INC
CHAPTER 17: HONOKA DUNKS MIO INTO THE RIVER

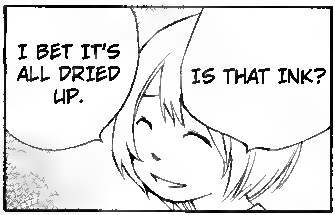


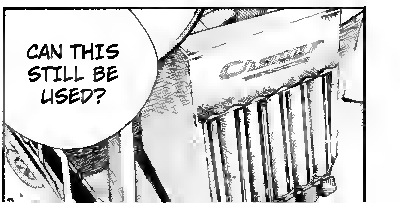
THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY

WOOOAH.
IT'S SO CRAMPED IN HERE.


....


EVERYTHING'S SO OLD FASHIONED...
I'VE NEVER SEEN A LOT OF THIS STUFF BEFORE.

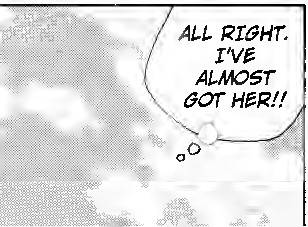

IS THAT INK?
I BET IT'S ALL DRIED UP.

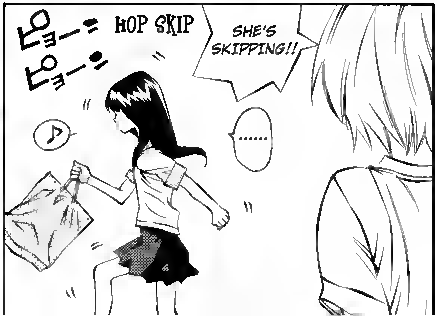

CAN THIS STILL BE USED?

CLATTER
ドサッ
SHE'S BUYING ALL THAT?! IT'S PRACTICALLY THE WHOLE SHOP!

I GUESS SHE REALLY LIKED THAT SHOP.
STILL HER RHYTHM'S TERRIBLE

SHE LOOKS SATISFIED, BUT... I CAN'T TELL WHAT MAKES HER TICK.
THANK YOU, COME AGAIN!

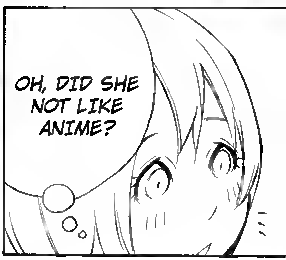

ALL RIGHT. I'VE ALMOST GOT HER!!


ピョー ピョー
HOP SKIP
SHE'S SKIPPING!!

THIS IS A LITTLE TRAIL ALONG THE HILLSIDE.
IT WAS USED AS THE SETTING FOR AN ANIME.

EHH?! IT'S HUGE!!
ずーん
ZOOM

.....


OH, DID SHE NOT LIKE ANIME?

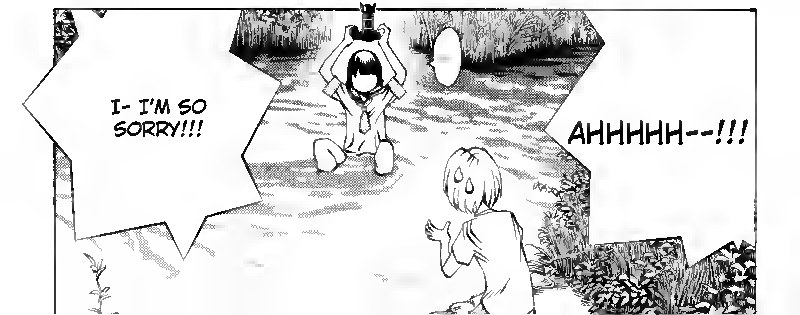
SNAP
SNAP
SNAP
SNAP
IS SHE THAT INTERESTED?!
SNAP
SNAP

AND,
THERE'S EVEN A PARK!
THIS IS THE LAST PUSH!!
SEE THE DUCKS AND TURTLES?
THERE'S LOTS OF NATURE.
.....

SNAP
SNAP
UM, I CAN SEE YOUR UNDERWEAR!
SHE'S SO FOCUSED THAT SHE DOESN'T CARE THAT SHE'S FLASHING EVERYONE.
I'M SURE SHE'S SOLD!!
SNAP
WATCH OUT!!
!!
CLOP

FREEZE
WHA..
.....
SHE STOPPED?!
I C-CAN'T...
STOP!
TAP
UH...

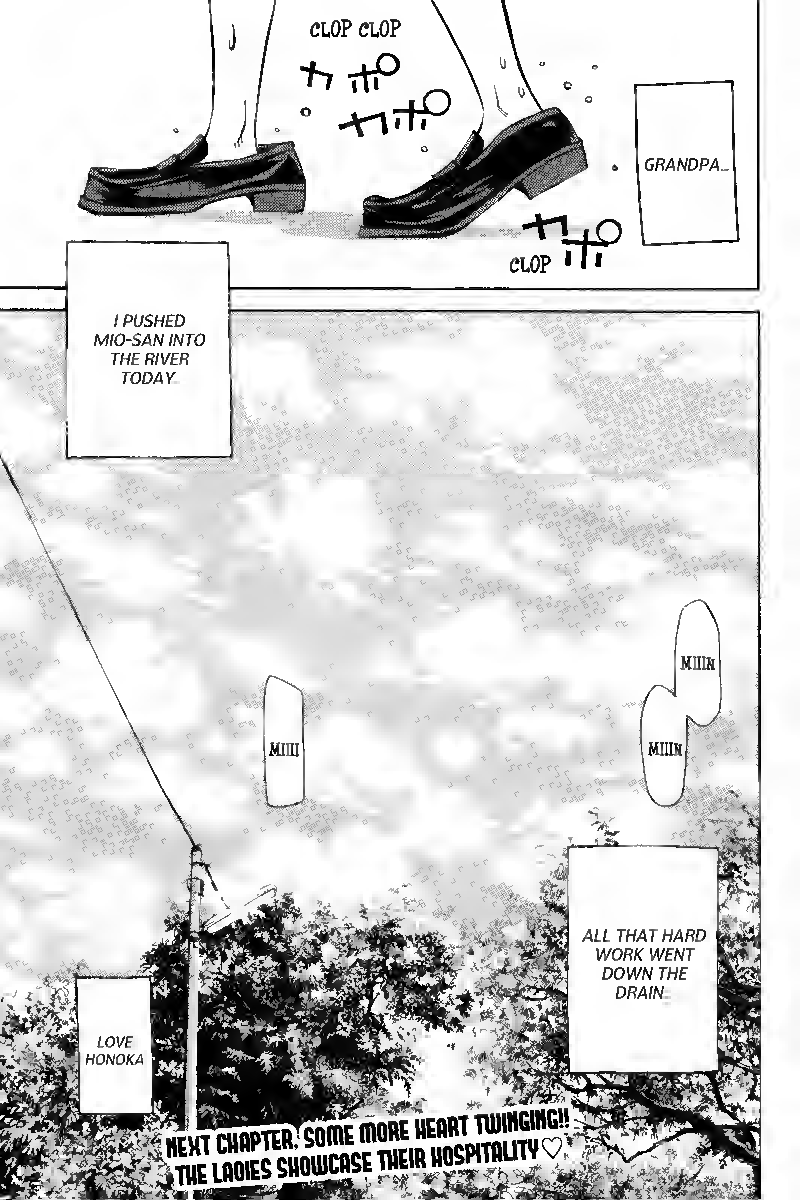
SPLASH


I- I'M SO SORRY!!!
AHHHHH--!!!

OH NO!
.....
M-
MIO-
M- MIO-SAN, I CAN SEE THROUGH YOUR TOP!!!
COVER YOURSELF, PLEASE!

.....
WIMPER.

.....
I COULDN'T STOP...
I WAS TRYING TO HELP, BUT...
I'M SO SORRY MIO-SAN...
OH, BUT I'M GLAD YOUR CAMERA'S OKAY.
.....
DON'T LOOK!!
SHH!
WHAT ARE THEY DOING MOM?
PLAYING CHOO CHOO TRAIN?
I'M REALLY SORRY...
UGH...

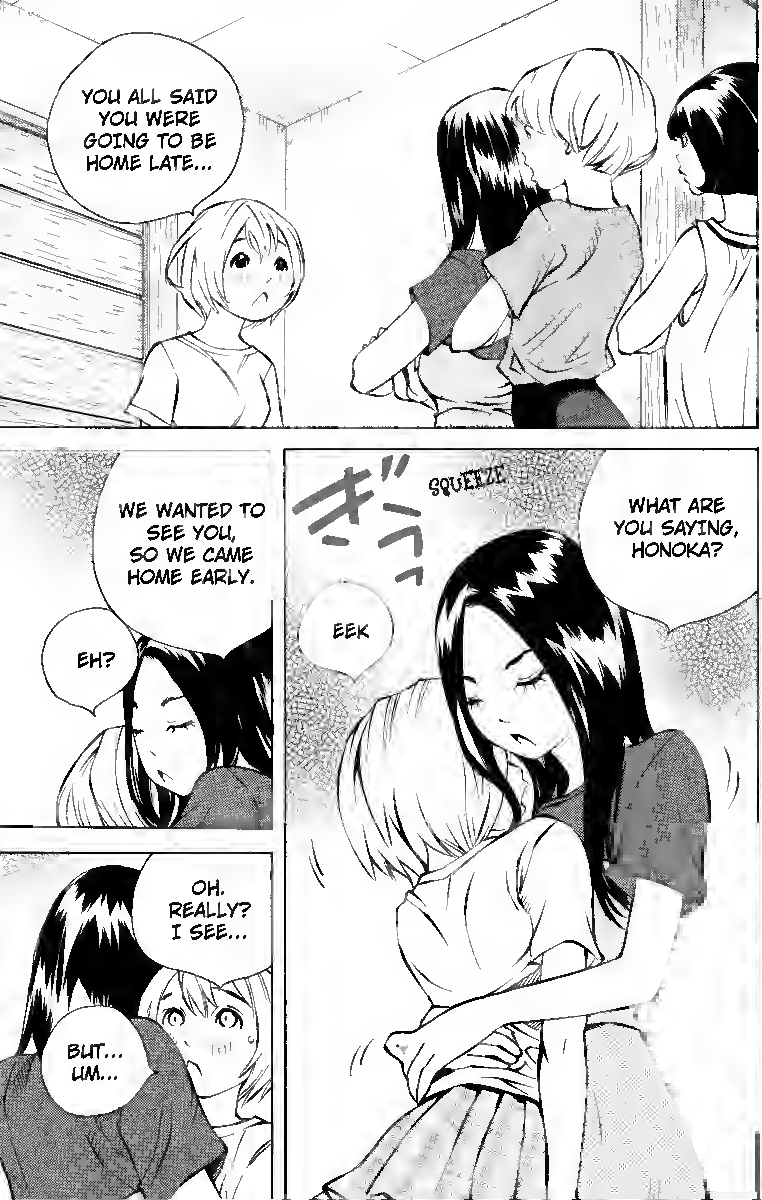

CLOP CLOP
GRANDPA...
CLOP
I PUSHED MIO-SAN INTO THE RIVER TODAY...
MIIII
MIIIN
MIIIN
ALL THAT HARD WORK WENT DOWN THE DRAIN...
LOVE HONOKA
NEXT CHAPTER: SOME MORE HEART TWINGING!! THE LADIES SHOWCASE THEIR HOSPITALITY♡

MangaBox

HONOKA, WHERE HAVE YOU BEEN WANDERING THIS WHOLE TIME?!
WE WERE WAITING FOREVER FOR YOU!
EH?

TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN, INC.

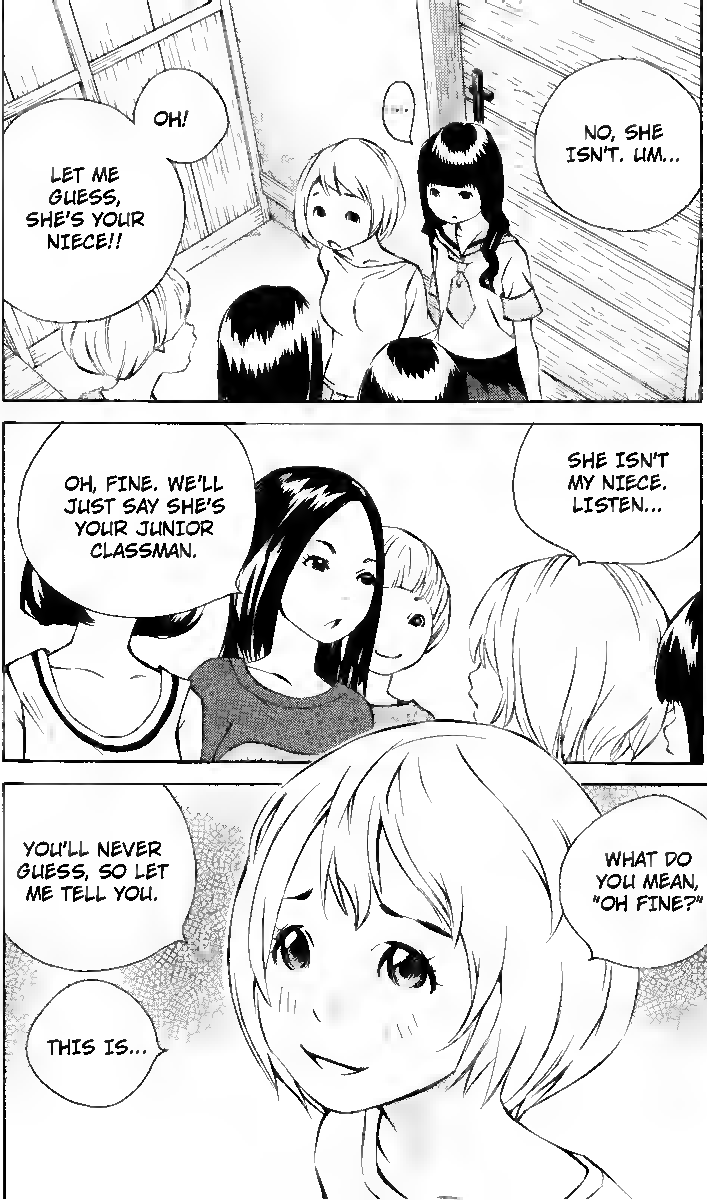
CHAPTER 18: HONOKA INTRODUCES MIO


YOU ALL SAID YOU WERE GOING TO BE HOME LATE...
WE WANTED TO SEE YOU, SO WE CAME HOME EARLY.
EH?
OH. REALLY? I SEE...
BUT... UM...
SQUEEZE
EEK
WHAT ARE YOU SAYING, HONOKA?

THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES, AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY

FONDLE
サワワ
COULD YOU PLEASE STOP GROPING MY BUTT?
SQUEEZE
HEY!
STOP... STOP SQUEEZING, PLEASE!
YOUR BUM'S SO ROUND AND PERFECT.
OH, MY.
HONOKA...
SQUEEZE

SHE... SHE'S SO ADORABLE!!
WHO'S THAT BEHIND YOU?
OH, UM...
I KNOW!!
SHE'S YOUR LITTLE SISTER, ISN'T SHE!!

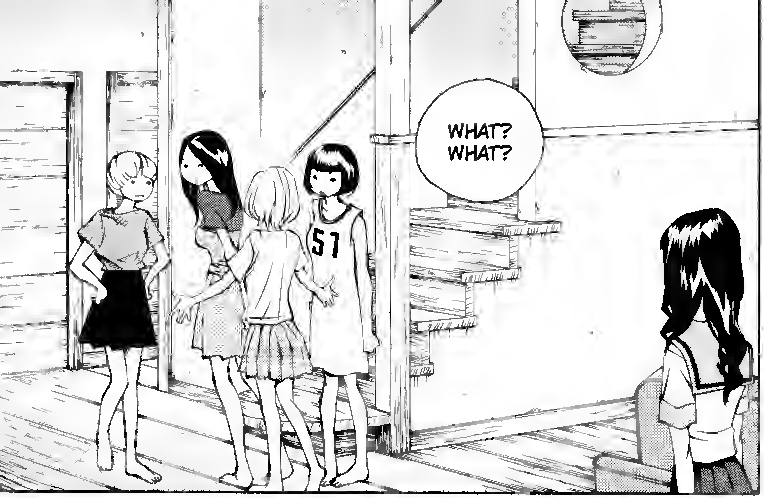

NO, SHE ISN'T. UM...
...
OH!
LET ME GUESS, SHE'S YOUR NIECE!!
SHE ISN'T MY NIECE. LISTEN...
OH, FINE. WE'LL JUST SAY SHE'S YOUR JUNIOR CLASSMAN.
WHAT DO YOU MEAN, "OH FINE?"
YOU'LL NEVER GUESS, SO LET ME TELL YOU.
THIS IS...

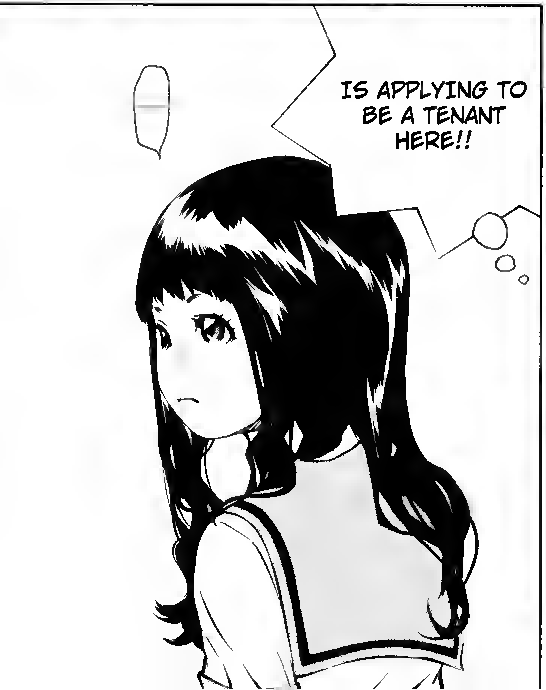
BOV
MIO MATSUDA. SHE'S 19 YEARS OLD!!
.....
HOLD IT, HONOKA.
YES?

!!
NOTHING ABOUT HER BODY IS 19 YEARS OLD!!
ROLL
WH- WHAT ARE YOU DOING, MARIKO-SAN?!
SHE DOESN'T EVEN NEED A BRA YET.
FLAT

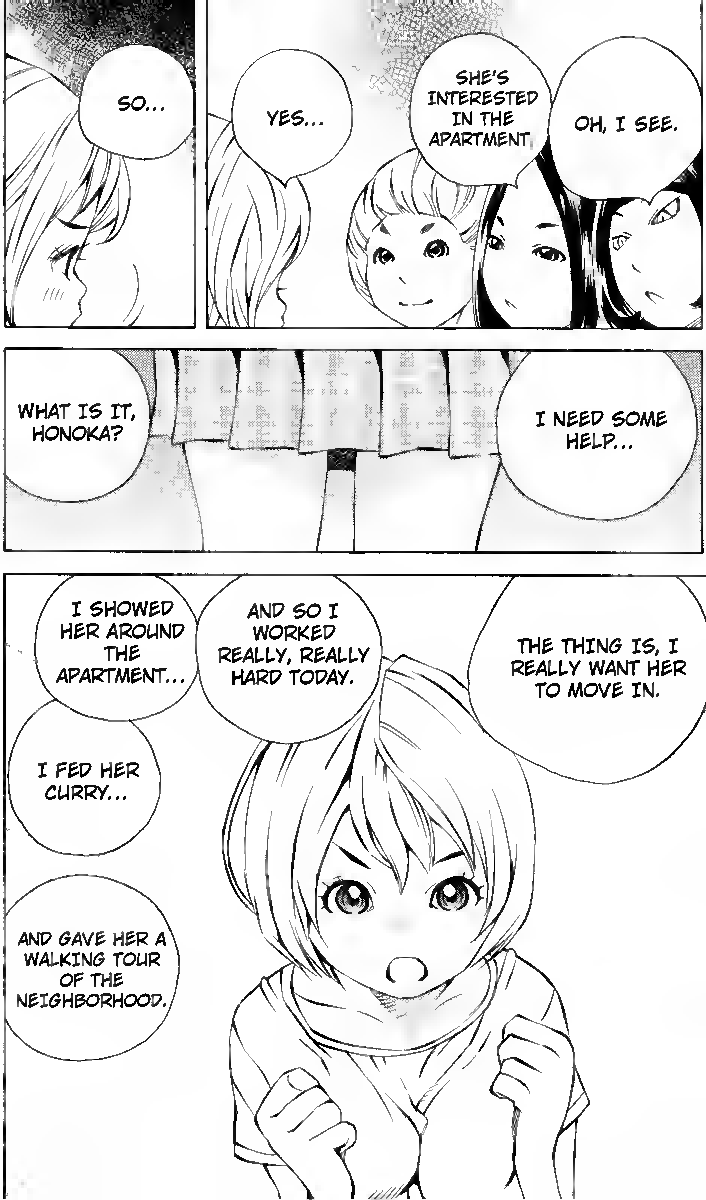
SHE JUST DOESN'T LIKE TO WEAR BRAS!
THAT'S VERY RUDE!! SHE'S OLDER THAN ME!!
PLEASE SHOW IT TO THEM MIO-SAN.
THE PROOF!!
GLARE
HONOKA... JUST BECAUSE YOU HAVE BIG BREASTS DOESN'T MEAN YOU CAN INFLATE HER AGE!
COME AGAIN?
EH?
EH?
EH?
HUH?! A DRIVER'S LICENSE?!
BAM
NO WAY! SHE'S REALLY 19?!

I- I CAN...
A 19 YEAR OLD WITH THIS BODY...
WRITE A SEXY LOLITA COMIC WITHOUT SHAME!!
WITH CONFIDENCE!!
CAN I HAVE A WORD WITH YOU ALL?
MOCHIKURA-SAN, PLEASE DON'T.


WHAT?
WHAT?
51

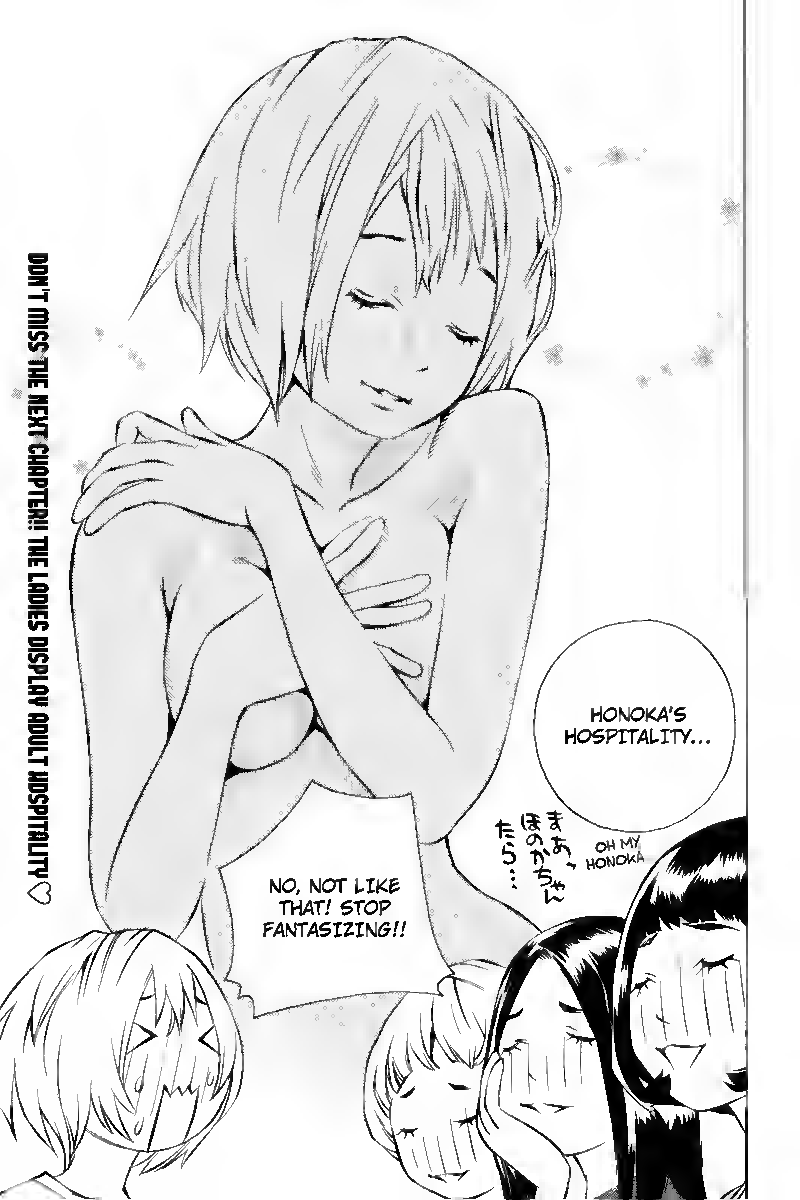

IS APPLYING TO BE A TENANT HERE!!

ALL RIGHT EVERYONE, PLEASE BE CAREFUL OF WHAT YOU SAY.
THE REASON IS, MIO MATSUDA..


SO...
YES...
SHE'S INTERESTED IN THE APARTMENT.
OH, I SEE.
WHAT IS IT, HONOKA?
I NEED SOME HELP...
I SHOWED HER AROUND THE APARTMENT...
I FED HER CURRY...
AND GAVE HER A WALKING TOUR OF THE NEIGHBORHOOD.
AND SO I WORKED REALLY, REALLY HARD TODAY.
THE THING IS, I REALLY WANT HER TO MOVE IN.

WOW, HONOKA.
YOU REALLY DID WORK HARD.
I DID...
AND IT WAS GOING PRETTY WELL IN THE BEGINNING.
スキップをしてきましたし...
SHE WAS SKIPPING
BUT IN THE END I REALLY MESSED UP...
HUH? WHAT'D YOU DO?
I PUSHED MIO-SAN INTO THE RIVER...
YOU COULD SEE THROUGH HER CLOTHES...

ANYWAY, WHAT DID YOU WANT US TO DO HONOKA?
RIGHT.
YOU'VE BEEN WORKING TOO MUCH MOCHIKURA-SAN!!
I THOUGHT YOU TWO WERE PLAYING WITH LOTION.
OH, SO THAT'S WHY SHE WAS DAMP.
HELP ME BY BEING HOSPITABLE!!
I NEED YOU ALL TO HELP ME CONVINCE MIO-SAN TO MOVE IN.
HOSPITABLE...


DON'T MISS THE NEXT CHAPTER!! THE LADIES DISPLAY ADULT HOSPITALITY♡
NO, NOT LIKE THAT! STOP FANTASIZING!!
まぁ、ほのかちゃんたら…
OH MY, HONOKA
HONOKA'S HOSPITALITY...

MangaBox

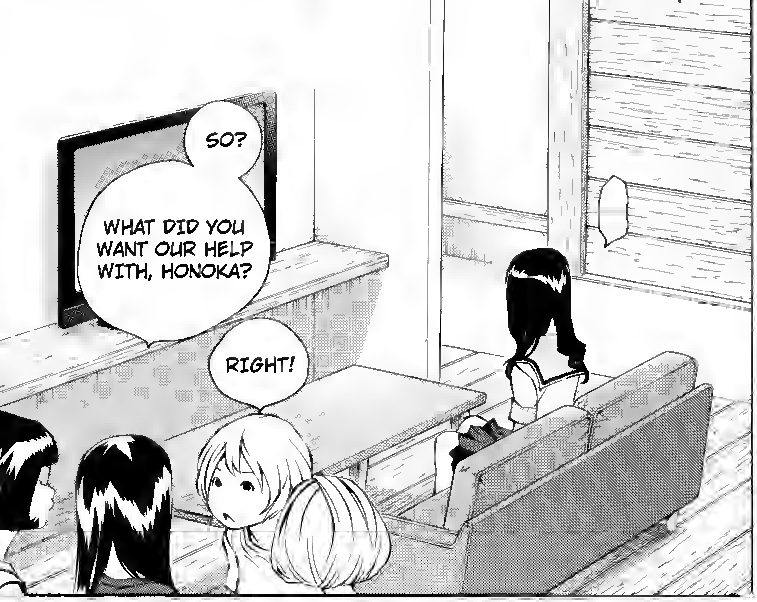
GRANDPA...

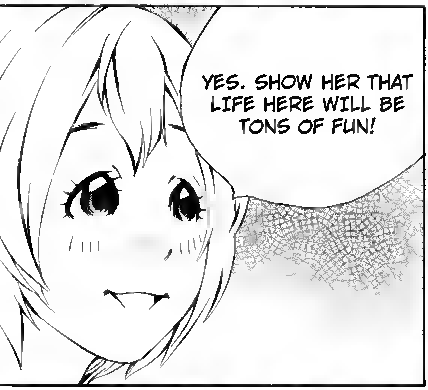
I'VE ENLISTED SO THAT EVERYONE'S HELP SO THAT

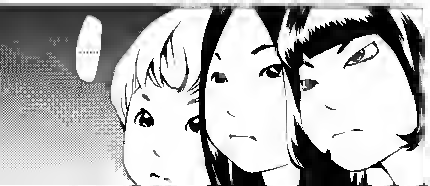
THIS IS A WORK OF FICTION. NAMES, CHARACTERS, PLACES AND INCIDENTS ARE THE PRODUCTS OF THE AUTHOR'S IMAGINATION OR ARE USED FICTITIOUSLY.

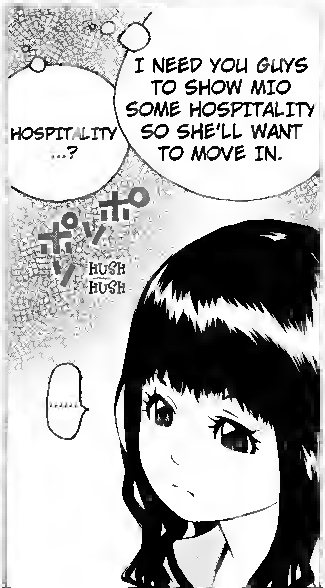
CHAPTER 19: HONOKA WANTS HOSPITALITY

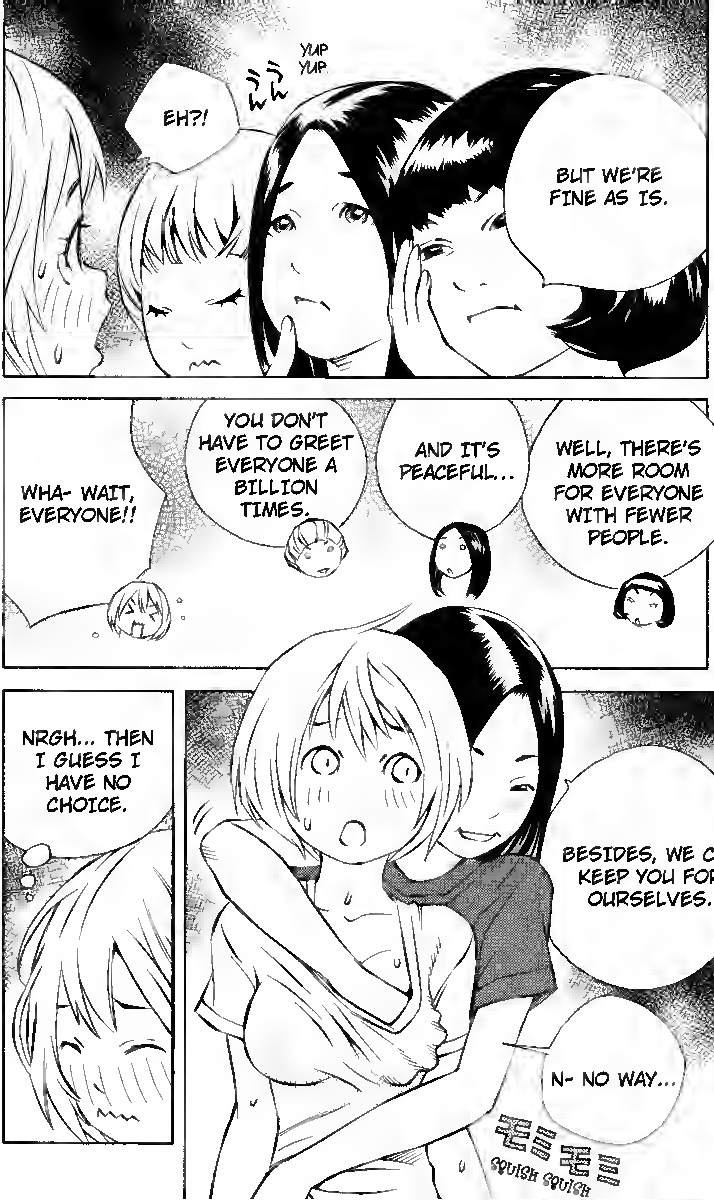
TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN, INC


SO?
WHAT DID YOU WANT OUR HELP WITH, HONOKA?
RIGHT!


YES. SHOW HER THAT LIFE HERE WILL BE TONS OF FUN!




I NEED YOU GUYS TO SHOW MIO SOME HOSPITALITY SO SHE'LL WANT TO MOVE IN.
HOSPITALITY ...?
HUSH HUSH


EH?!
YUP YUP
BUT WE'RE FINE AS IS.
WHA- WAIT, EVERYONE!!
YOU DON'T HAVE TO GREET EVERYONE A BILLION TIMES.
AND IT'S PEACEFUL...
WELL, THERE'S MORE ROOM FOR EVERYONE WITH FEWER PEOPLE.
NRGH... THEN I GUESS I HAVE NO CHOICE.
BESIDES, WE CAN KEEP YOU FOR OURSELVES.
N- NO WAY...
SQUISH SQUISH

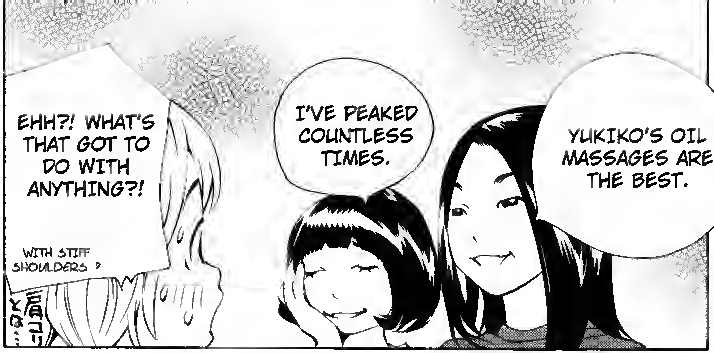
WHOEVER GETS MIO TO SIGN UP...
WILL GET ONE MONTH RENT-FREE!!
きぼうの食費込みぃ!!
MEALS INCLUDED!!
I'LL DO IT, HONOKA.
YOU CAN COUNT ON ME!!
EH?
YUP.
AFTER ALL, WE CAN'T LET THIS PLACE GO BANKRUPT.
YEAH, WE HAVE TO HELP YOU EVADE THE TAXMAN!
!!

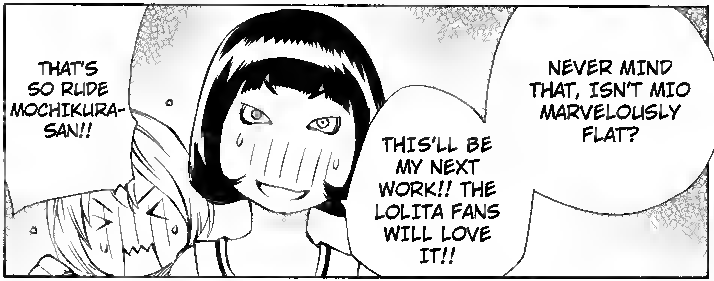
WHAT IF TAX COLLECTORS REALLY COME?!
ホントに税務署の人が来たらどーするんですかー！
I'M NOT EVADING TAXES!!!
GRANDPA... MIO MOVING IN...
IS RIDING ON THESE THREE!!
I HAVE A BAD FEELING ABOUT THIS.
お願いしたものの…
I DID ASK THEM TO HELP, BUT
51

HEY, MIO-CHAN? DO YOU HAVE A MINUTE?
.....
GOOD LUCK, YUKIKO-SAN.
I'LL GO FIRST.
I'M REALLY GOOD AT GIVING MASSAGES...
AH, YUKIKO-SAN'S GOING WITH THE MASSAGE PLAN!!
MASSAGES ...
WAY TO GO! MOST WOMEN HAVE ISSUES WITH STIFF SHOULDERS!!
I BET YOU HAVE PROBLEMS WITH STIFF SHOULDERS, MIO-CHAN.
私にはわかるよ
I CAN TELL
NOPE. NOT AT ALL.
WHAT?
NO WAY! SHE DENIED IT?!

I KNEW IT JUST AS I THOUGHT
やっぱりね…思った通りだわ。
PEOPLE WITH THE WORST CASES DON'T EVEN KNOW THEY HAVE IT.
……
WHOA, THAT WAS FORCED!!
THAT'S MY YUKIKO-CHAN.
TRIP
OKAY, NOW LAY DOWN!!
PUSH
SLIP

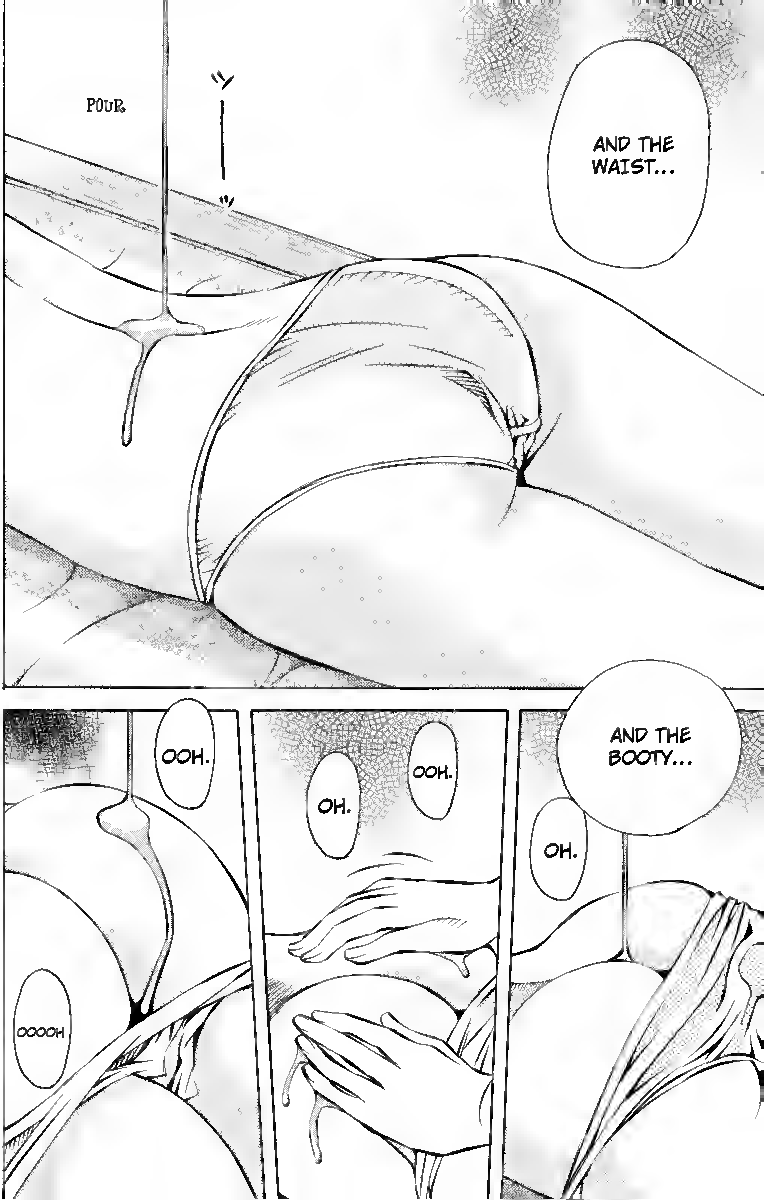
PLOP
トサッ
WH- WHAT ARE YOU DOING YUKIKO-SAN?!
EHH?! OIL?
YOU HAVE TO BE NAKED.
WHAT DO YOU MEAN? I'M GIVING AN OIL MASSAGE.

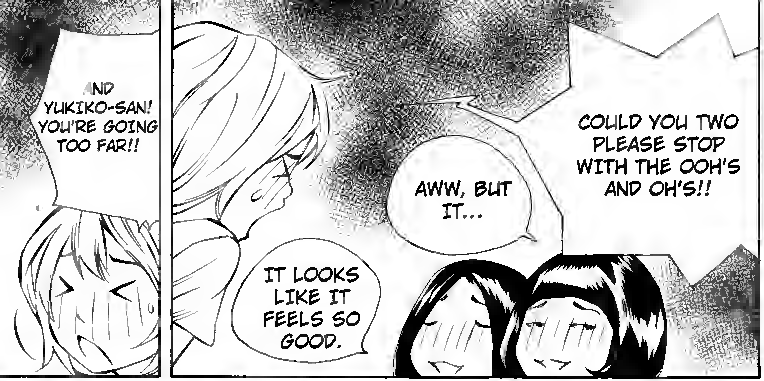

EHH?! WHAT'S THAT GOT TO DO WITH ANYTHING?!
WITH STIFF SHOULDERS ?
I'VE PEAKED COUNTLESS TIMES.
YUKIKO'S OIL MASSAGES ARE THE BEST.

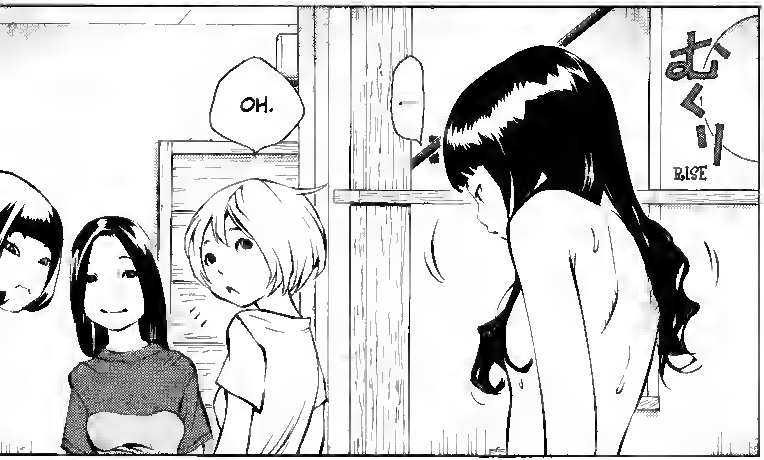

THAT'S SO RUDE MOCHIKURA-SAN!!
THIS'LL BE MY NEXT WORK!! THE LOLITA FANS WILL LOVE IT!!
NEVER MIND THAT, ISN'T MIO MARVELOUSLY FLAT?

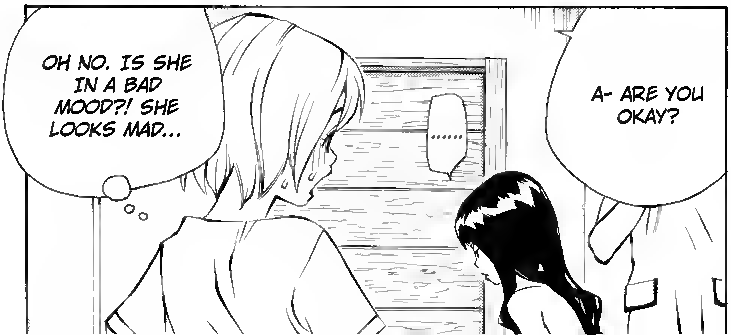
WHEN DID YOU CHANGE INTO YOUR NURSE UNIFORM YUKIKO-SAN?!
READY?

DRIP DRIP
POUR
SPREAD
!!


POUR
AND THE WAIST...
AND THE BOOTY...
OOH.
OH.
OOH.
OH.
OOOOH

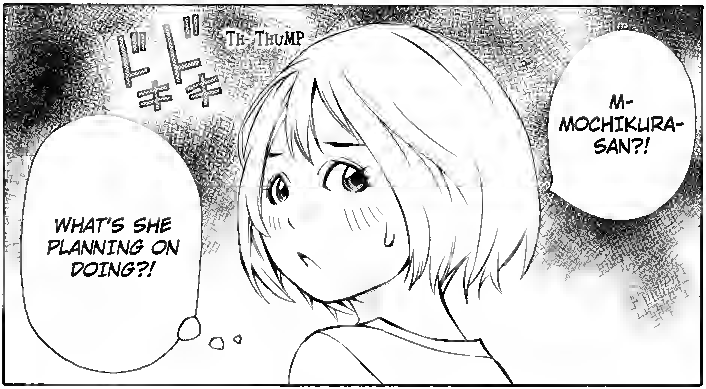

COULD YOU TWO PLEASE STOP WITH THE OOH'S AND OH'S!!
AWW, BUT IT...
IT LOOKS LIKE IT FEELS SO GOOD.
ND YUKIKO-SAN! YOU'RE GOING TOO FAR!!

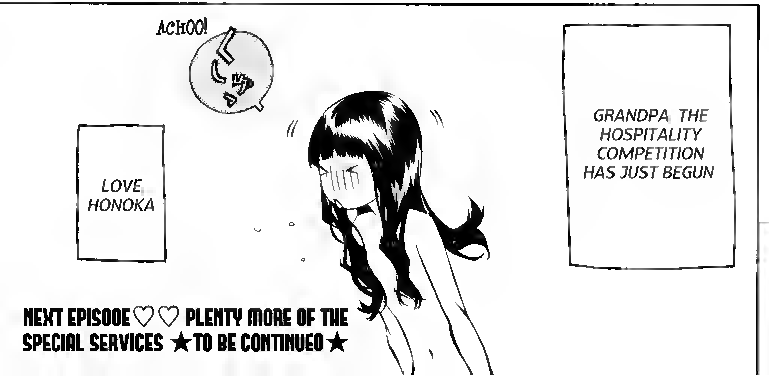

むくり
RISE
OH.


A- ARE YOU OKAY?
.....
OH NO. IS SHE IN A BAD MOOD?! SHE LOOKS MAD...

TWIST
TWIST
HYAA!
YOU ENJOYED THE OIL MASSAGE?!
WHAT?! DOES THIS MEAN...
SEE, MY MASSAGES ARE MAGIC.
THAT ONE MONTH FREE RENT IS MINE!
ZOOM
I SEE...

IT'S MY TURN NOW!!
NOT SO FAST, YUKIKO-CHAN.


TH-THUMP
M-MOCHIKURA-SAN?!
WHAT'S SHE PLANNING ON DOING?!


ACHOO!
LOVE HONOKA
GRANDPA THE HOSPITALITY COMPETITION HAS JUST BEGUN
NEXT EPISODE♡♡ PLENTY MORE OF THE SPECIAL SERVICES ★TO BE CONTINUED★

MangaBox

DEAR GRANDPA
WE'RE HAVING A CONTEST TO SEE
WHO CAN CONVINCE MIO MATSUDA TO MOVE IN!!
IT'S DRY...
MOCHIKURA-SAN'S UP NEXT
I WONDER WHAT SHE HAS UP HER SLEEVE
HEH HEH

CHAPTER 20: HONOKA WANTS HOSPITALITY ②

TRANSLATION BY NINA MATSUSHIMA
HARUNA YOKOYAMA
ADAPTATION BY JESSI NUSS (JVTA)
SKY JAPAN, INC

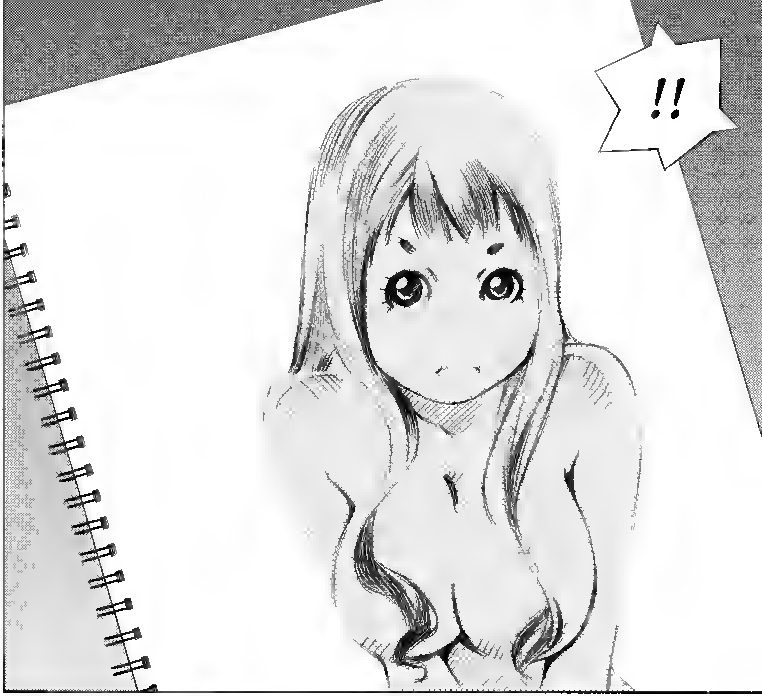
I CAN DRAW YOUR PORTRAIT FOR YOU.
I'M A COMIC BOOK ARTIST.
F4
Campus
RIGHT! IT'S NOT EVERY DAY THAT YOU CAN GET A PROFESSIONAL COMIC BOOK ARTIST TO DRAW YOU.
NOW THAT'S GOOD HOSPITALITY, MOCHIKURA-SAN.
CLENCH
PORTRAIT...
OOH, MOCHIKURA-SAN IS PLAYING TO HER STRENGTHS.

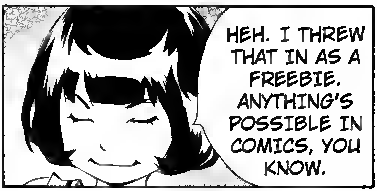
HEY, WHY DOES SHE HAVE TO STRIP TO GET A PORTRAIT DONE?
.....
PANT PANT
はあはあ
NOW, IF YOU COULD STRIP DOWN...
AND WHY ARE YOU TAKING OFF YOUR CLOTHES, MIO-SAN?!

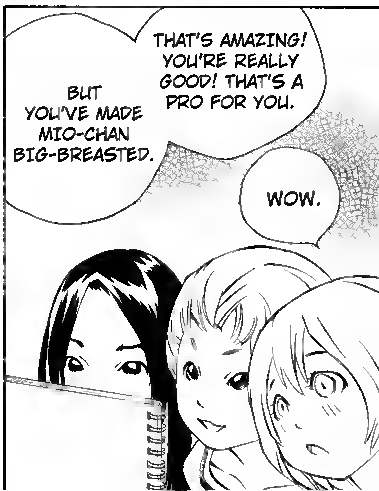
HUH?
OH, IT'S FINE HONOKA. MIO-CHAN DOESN'T SEEM TO MIND...
OH, NO... I FORGOT MOCHIKURA-SAN'S A SEXY COMIC BOOK ARTIST.
YES, JUST LIKE THAT! COULD YOU STICK YOUR BUM OUT MORE?
!!
Tug
Tug

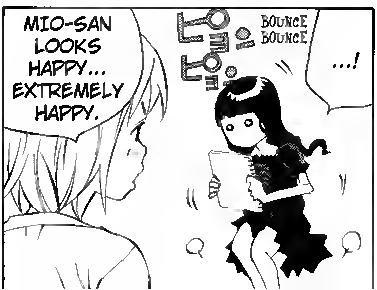
ALL RIGHT. NOW LET'S GET YOUR UNDERWEAR OFF.
.....
THAT'S GOING TOO FAR, MOCHIKURA-SAN!!
WHY ARE YOU STRIPPING, MIO-SAN?!
LIGHTEN UP, HONOKA. I'M JOKING.
WHAT?!
WHY WOULD SHE NEED TO TAKE HER UNDIES OFF FOR A PORTRAIT?
NOD
EHH?!

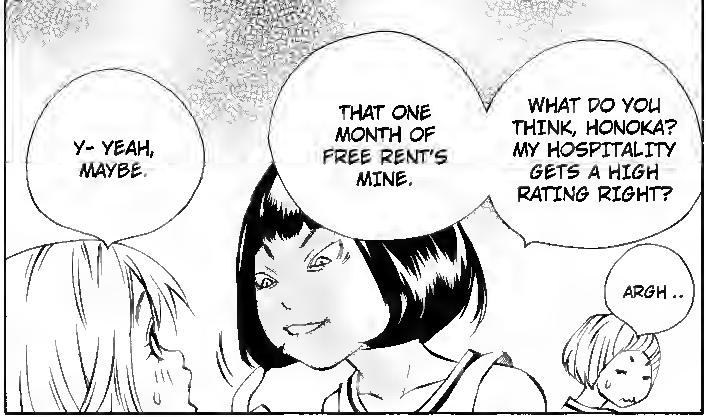
UGH... ARE THEY MESSING AROUND WITH ME?
OH, HONOKA. YOU TAKE EVERYTHING SO SERIOUSLY.
YOU'RE SO ADORABLE, HONOKA. AND SO GULLIBLE.
OKAY, DONE! ONE PORTRAIT FOR MIO-CHAN.
OOH. CAN I PLEASE SEE, MOCHIKURA-SAN?

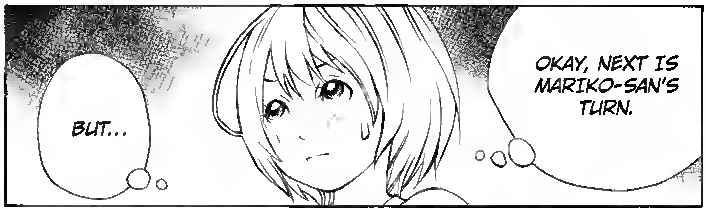

!!


HEH. I THREW THAT IN AS A FREEBIE. ANYTHING'S POSSIBLE IN COMICS, YOU KNOW.


THAT'S AMAZING! YOU'RE REALLY GOOD! THAT'S A PRO FOR YOU.
BUT YOU'VE MADE MIO-CHAN BIG-BREASTED.
WOW.

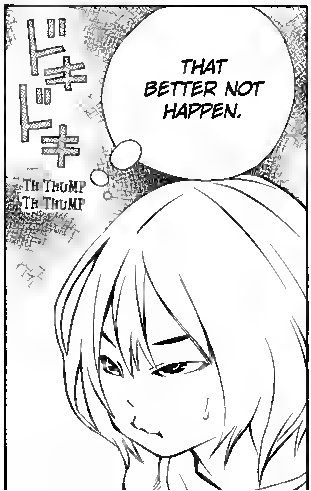

MIO-SAN LOOKS HAPPY... EXTREMELY HAPPY.
BOUNCE BOUNCE
...!

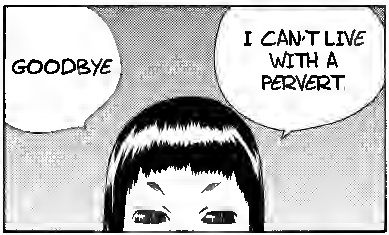

Y- YEAH, MAYBE.
THAT ONE MONTH OF FREE RENT'S MINE.
WHAT DO YOU THINK, HONOKA? MY HOSPITALITY GETS A HIGH RATING RIGHT?
ARGH ..


BUT...
OKAY, NEXT IS MARIKO-SAN'S TURN.

I'M GOING TO...
.....

TAKE OFF MY UNDERWEAR!!
STRIP

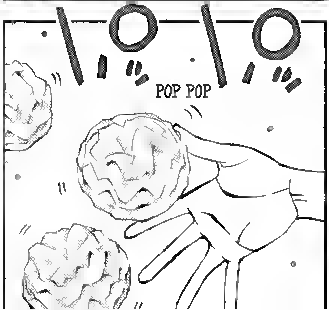

THAT BETTER NOT HAPPEN.
TH THUMP TH THUMP

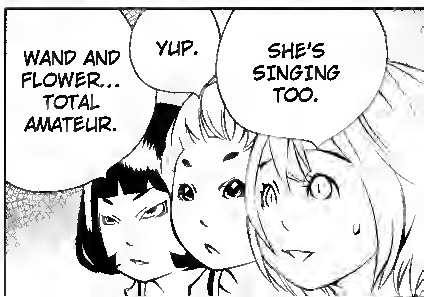

I CAN'T LIVE WITH A PERVERT
GOODBYE

WHA-?! WAIT, MIO-SAN!
THUD THUD

GET READY FOR SOME MAGIC TRICKS!!
FWIP
MAGIC TRICKS ARE CHEAP PARTY ACTS FOR OLD MEN.
MARIKO-SAN KNOWS MAGIC TRICKS?!
READY?
WHAAAT?! M-MAGIC?!

*Music composed by Paul Mauriat released in 1975





BUT IT'S KIND OF HEARTWARMING.
I GUESS.
TISSUE FLOWERS CAME OUT OF HER HAND...
.....
IT'S BECOMING EVEN MORE AMATEURISH.
FLUFF
SPARKLE
ONE.
TWO.
THREE!!
EH?! IS SHE GONNA PULL SOMETHING FROM THE HAT?!
LIKE A PIGEON?! NO WAY, THAT'S SO ADVANCED!!

GAAAAAH
ガアアアアア
BAM!!!
TA-DA
!!!

FLAP FLAP
AAAAAHHHHH!!!
GAAAH
SOMEONE OPEN THE WINDOW!!
IT FLEW!!
WHAT IS THAT?! A HERON?!
HOP HOP
GRANDPA, IT SCARED THE PANTS OFF ME
WHY ARE YOU SO HAPPY MIO-CHAN?!
NEXT CHAPTER, MORE GOODIES♡
AND THE QUEEN OF HOSPITALITY IS ANNOUNCED!!